

Liceu

L

175

Opera
Barcelona

Les contes d'Hoffmann

JACQUES OFFENBACH

Con el apoyo de:

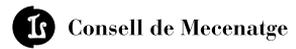
idealista

Temporada 2020-2021

[Volver al índice](#)



Fundació Gran Teatre del Liceu



Patronato de la Fundación del Gran Teatre del Liceu

Presidente de honor

President de la Generalitat de Catalunya

Presidente del patronato

Salvador Alemany Mas

Vicepresidenta primera

Àngels Ponsa Roca

Vicepresidente segundo

Andrea Gavela Llopis

Vicepresidente tercero

Joan Subirats Humet

Vicepresidenta cuarta

Núria Marín Martíñez

Vocales representantes de la Generalitat de Catalunya

Lluís Baulenas Cases, Irene Rigau Oliver, Rosa Tubau LLorià, Angels Barbara Fondevila

Vocales representantes del Ministerio de Cultura y Deporte

Javier García Fernández, Amaya de Miguel Toral, Joan Francesc Marco Conchillo, Santiago de Torres Sanahuja

Vocales representantes del Ayuntamiento de Barcelona

Marta Clari Padrós, Josep Maria Vallès Casadevall

Vocal representante de la Diputación de Barcelona

Joan Carles Garcia Cañizares

Vocales representantes de la Societat del Gran Teatre del Liceu

Javier Coll Olalla, Manuel Busquet Arrufat, Ignasi Borrell Roca, Josep Maria Coronas Guinart, Àgueda Viñamata y de Urruela

Vocales representantes del Consejo de Mecenazgo

Luis Herrero Borque, Elisa Durán Montolío, José Manuel Casas Aljama, Alfonso Rodés Vilà

Patronos de honor

Josep Vilarasau Salat, Manuel Bertrand Vergès

Secretario no patrón

Joaquim Badia Armengol

Director General

Valentí Oviedo Cornejo

Comisión ejecutiva de la Fundación del Gran Teatre del Liceu

Presidente

Salvador Alemany Mas

Vocales representantes de la Generalitat de Catalunya

Àngels Ponsa Roca, Lluís Baulenas Cases

Vocales representantes del Ministerio de Cultura y Deporte

Amaya de Miguel Toral, Antonio Garde Herce

Vocales representantes del Ayuntamiento de Barcelona

Joan Subirats Humet, Marta Clarí Padrós

Vocal representante de la Diputació de Barcelona

Joan Carles Garcia Cañizares

Vocales representantes de la Societat del Gran Teatre del Liceu

Javier Coll Olalla, Manuel Busquet Arrufat

Vocales representantes del Consejo de Mecenazgo

Luis Herrero Borque, Elisa Durán Montolío

Secretario

Joaquim Badia Armengol

Director General

Valentí Oviedo Cornejo

Liceu



Opera
Barcelona

Gracias por
hacerlo posible

Patrocinadores Aniversario

Telefónica



FUNDACIÓN
MUTUAMADRILEÑA

idealista

Naturgy 

Mecenas



Telefónica

B Sabadell
Fundació



bankinter.



Fundación BBVA

FUNDACION
ACS

Naturgy 



Medios de comunicación

LA VANGUARDIA

el Periódico

EL PAÍS

EL PUNT AVUI+

3 CATALUNYA
RÀDIO

rtve

TimeOut
BARCELONA

SER2 CATALUNYA

SPAINMEDIA

ONDA
CERO

COPE
CATALUNYA

ABC

ara.cat

MAIN

ÓA
ÓPERA
ACTUAL

RAC1

Patrocinadores

 Santander Fundación

 Agbar

ZF CONSORCI
barcelona
ZONA FRANCA

enagas

Damm
Fundació

FUNDACIÓ
PUIG

GRIFOLS

SEAT MÓ
URBAN MOBILITY

TRAM

Protectores

 abertis

Allianz 



 大成 DENTONS

 euromadi

FIATC
ASSEGUANCES

F B A
Fundació Bosch Aymerich

 **Fundación Salvat**

Gramona

 **gruposifu**
Facility Services & Management

 grupo
GVC
Gaesco

HAVAS
MEDIA GROUP

IBERIA 

mesoestetic[®]

 ORDESA

nexica | econocom

PAU GASOL

 Sauleda

 **signify**
the meaning of light

Benefactores

Carlos Abril
Muntsa Alcañiz
Salvador Alemany
Fernando Aleu
José Aljaro
Lidia Arcos
Josep Balcells
Joaquim Barraquer
David Barroso
Núria Basi
Manuel Bertran
Manuel Bertrand
Agustí Bou
Josep M. Bové
Carmen Buqueras
Marc Busquets
Cucha Cabané
Jordi Calonge
Joan Camprubi
Montserrat Cardelús
Ramon Centelles

Guzmán Clavel
M. Dolors i Francesc
Francisco Egea
Fernando Encinar
Joan Esquirol
Magda Ferrer-Dalmau
Albert Foraster
Mercedes Fuster
José Gabeiras
Jorge Gallardo
Pau Gasol
Francisco Gaudíer
Anna Gener
Lluís M. Ginjaume
Ezequiel Giró
Enric Girona
M. Inmaculada Gómez
Andrea Gömöry
Casimiro Gracia
Jaume Graell
Francisco A. Granero

Pere Grau
Calamanda Grifoll
Poppy Grijalbo
Francesca Guardiola
María Guasch
Pepita Izquierdo
Gabriel Jené
Mónica Lafuente
Sofía Lluch
Ma. Teresa Machado
Rocio Maestre
Ángel Martínez
Jaume Mercant
Josep Milian
José M. Mohedano
Juan Molina-Martell
Joan Molins
Josep Oliu
M. Carmen Pous
Francisco Reynés
Blanca Ripoll

Miquel Roca
Pedro Roca-Cusachs
Alfonso Rodés
Josep Sabé
Francisco Salamero
Lluís Sans
María Soldevila
Jordi Soler
Karen Swenson
Manuel Terrazo
August Torà
Ernestina Torelló
Joan Uriach
Marta Uriach
Manuel Valderrama
Josep Viader
Josep Vilarasau
María Vilardell †
Oriol Vilardell
Salvador Viñas

Colaboradores

accenture



Caixa d'Enginyers

cellnex
driving telecom connectivity

CEMENTOS
MOLINS

Coca-Cola

COMSA
CORPORACIÓN

Cualtis

eurofragance

FC BARCELONA

FGC
Ferrocarrils
de la Generalitat
de Catalunya

Fra Diavolo
EL PLAER DE L'OPERA

Fundació
FLUIDRA
Legat Joan Planes

LOEWE
FUNDACIÓN

FUNDACIÓ
CASTELL DE PERALADA

GRUNDIG

helvetia

hispasat

indra

moventia
Innovant des de 1925

proclinic

renfe

saba

SUMAROCA

vueling

mediolanum
BANCO

ALMA
Barcelona

CANAL
Mestre patisser
1974

CATALONIA
HOTELS & RESORTS

Col·legi Oficial
d'Agents Comercials
de Barcelona
-COACB-

EL PALACE
BARCELONA

EUROSTARS
HOTELS

FRIT
RAVICH

illy

JARCLOS

MANDARIN ORIENTAL
BARCELONA

MISTINGUETT®
VALFORMOSA

MONTIBELLO
EXPERIENCE BEAUTY

SINGULARIS
El catering de autor

Gracias por
hacerlo posible

Liceu



Opera
Barcelona

Tres mujeres

Esta fotografía nos la hicimos
a los tres años de acabar la guerra.
Es el jardín, en realidad el patio
trasero y descuidado de la casa.
Nadie de los que estamos sonreímos.
El miedo impregna los vestidos
rotos y remendados tantas veces,
igual que las familias.
Miramos a la cámara: mi madre
con su peinado alto de película
de la Francia ocupada, y mi abuela
que retuerce un pañuelo entre sus manos
por un hijo, en la cárcel todavía.
A la otra mujer casi no la recuerdo:
mi tía, enflaquecida por las penas,
murió del corazón al cabo de unos meses.
Entre las tres, en bicicleta, serio
como un adulto, a los cuatro años.
Qué poco queda ya
guardado en el cuarto del recuerdo,
que da a este jardín seco de un otoño
con fantasmas de rosas.
Jardín de mi niñez: patio del miedo

Cálculo de estructuras, 2005

Joan Margarit

12

—
Ficha técnica

21

—
A telón
corrido

16

—
Orquesta

32

—
Sobre
la producción

13

—
Ficha artística

29

—
*Les contes
d'Hoffmann*

Víctor García
de Gomar

18

—
Coro

36

—
Argumento
de la obra

14

—
Reparto

41

—
Comentarios
musicales

43

—
English synopsis

48

—
Más allá del romanticismo

Oriol Pérez i Treviño

54

—
Entrevista a Alexander Vinogradov

60

—
Les contes d'Hoffmann
en el Liceu

Jaume Tribó

66

—
Cronología

74

—
Playlist
Les contes d'Hoffmann

Víctor García de Gomar

77

—
Biografías

Temporada 2020 / 21

idealista

mejor ciento volando



Les contes d'Hoffmann

JACQUES OFFENBACH

Ópera en un prólogo, tres actos y epílogo

Libreto de Jules Barbier basado en tres cuentos de E.T.A. Hoffmann

Del 18 de enero al 1 de febrero

Duración aproximada: 3h 30m

10 de febrero de 1881: estreno absoluto en la Opéra Comique de París

22 de abril de 1905: estreno en Barcelona, en el Teatre Eldorado
(en castellano)

05 de febrero de 1924: estreno en el Liceu

23 de febrero de 2013: última representación en el Liceu

Total de representaciones en el Liceu: 25

Enero 2021		Turno
18	18:30 h	A
19	18:30 h	H
20	18:30 h	B
21	18:30 h	PE
25	18:30 h	G
26	18:30 h	PA
28	18:30 h	E
30	18:30 h	C
31*	17 h	T
Febrero 2021		Turno
1	18:30 h	D

(*): Función con audiodescripción

Ficha artística

Dirección de escena

Laurent Pelly

Dirección de escena asociada

Christian Räth

Dramaturgia y versión del libreto

Agathe Mélinand

Escenografía

Chantal Thomas

Vestuario

Laurent Pelly,
Jean-Jacques Delmotte

Iluminación

Joël Adam

Diseño del video

Charles Carcopino

Asistencia a la dirección de escena

Albert Estany

Producción

Gran Teatre del Liceu, Opéra National de Lyon, San Francisco Opera, Deutsche Oper Berlin

Coro del Gran Teatre del Liceu

Conxita Garcia, directora

Orquesta Sinfónica del Gran Teatre del Liceu

Concertino

Kostadin Bogdanoski

Asistencia a la dirección musical

Sergi Cuenca

Asistentes musicales

Véronique Werklé, Vanessa García,
David-Huy Nguyen-Phong, Jaume Tribó

Director

Riccardo Frizza

Reparto

Stella

Elena Sancho Pereg: 18, 19, 25, 28 y 31 enero
Adriana González: : 20, 21, 26, 30 enero
y 1 febrero

Olympia

Olga Pudova: 18, 19, 20, 21, 25, 28 y 31 enero
Rocío Pérez: 26, 30 enero y 1 febrero

Antonia

Ermonela Jaho

Giulietta

Ginger Costa-Jackson: 18, 19, 21, 26, 31 enero
Nino Sugurladze: 20, 25, 28, 30 enero
y 1 febrero

La musa / Nicklausse

Marina Viotti: 18, 20, 21, 25, 26, 28, 30 enero
y 1 febrero
Carol García: 19 y 31 enero

La voz de la tumba

Laura Vila

Hoffmann

John Osborn: 18, 20, 25, 28 y 31 enero
Arturo Chacón-Cruz: 19, 21, 26, 30 enero
y 1 febrero

Lindorf / Coppélius / Doctor Miracle / Dapertutto

Aleksander Vinogradov: 18, 21, 25, 28
y 31 enero
Roberto Tagliavini: 19, 21, 26, 30 enero
y 1 febrero

Spalanzani

Francisco Vas

Crespel / Luther

Alexey Bogdanov

Schlémil / Hermann

Carlos Daza

Andrès / Cochenille / Pitichinaccio

Vincent Ordonneau

Nathanaël

Roger Padullés

Con el apoyo de:

idealista

Olympia

“El desarrollo de la inteligencia artificial plena podría significar el fin de la raza humana. Tendría la capacidad de rediseñarse y modificarse por sí misma a una velocidad incluso superior. Los humanos, limitados por su evolución biológica natural, no podrían competir y serían sustituidos.”

Stephen Hawking

*Teórico de la física, astrofísico, cosmólogo
y divulgador científico*



Orquesta Sinfónica del Gran Teatre del Liceu

La Orquesta Sinfónica del Gran Teatre del Liceu es la orquesta más antigua de España. Durante casi 170 años de historia, la Orquesta del Gran Teatre del Liceu ha sido dirigida por las batutas más prestigiosas, de Arturo Toscanini a Erich Kleiber, de Otto Klemperer a Hans Knappertsbusch, de Bruno Walter a Fritz Reiner, Richard Strauss, Alexander Glazunov, Ottorino Respighi, Pietro Mascagni, Igor Stravinsky, Manuel de Falla o Eduard Toldrà, hasta llegar a nuestros días con Riccardo Muti o Kirill Petrenko. Ha sido la protagonista de los estrenos del gran repertorio operístico en la península ibérica desde el barroco hasta nuestros días y a lo largo de su historia ha dedicado también una Especial atención a la creación lírica catalana.

Hizo su debut en 1847 con un concierto sinfónico dirigido por Marià Obiols, siendo la primera ópera Anna Bolena, de Donizetti. Desde entonces ha actuado de forma continuada durante todas las temporadas del Teatro.

Internacionalmente cabe destacar el Concierto por la Paz y los Derechos Humanos, organizado por la Fundación Onuart, retransmitido desde la sede de las Naciones Unidas en Ginebra el pasado 9 de diciembre de 2017.

Después de la reconstrucción de 1999, han sido directores titulares Bertrand de Billy (1999-2004), Sebastian Weigle (2004-2008), Michael Boder (2008-2012) y, desde septiembre de 2012, Josep Pons.

Intérpretes

Violín I

- Kostadin Bogdanoski
- ▲ Olga Aleshinsky
- ▲ Eva Pyrek
- Birgit Euler
- Aleksandar Krapovski
- Oleg Shport
- Oksana Solovieva
- Raúl Suárez
- Renata Tanellari
- Yana Tsanova
- Oriol Algueró

Violín II

- ▲ Emilie Langlais
- ◆ Sergi Puente
- Mercè Brotons
- Charles Courant
- Piotr Jeczmyk
- Magdalena Kostrzewska
- Kalina Macuta
- Alexandre Polonski

Viola

- ▲ Alejandro Garrido
- ◆ Fulgencio Sandoval
- Bettina Brandkamp
- Franck Tollini
- Marie Vanier
- Josep Bracero

Violonchelo

- ▲ Guillaume Terrail
- ◆ Matthias Weinmann
- Esther Clara Braun
- Juan Manuel Stacey
- Andrea Amador

Contrabajo

- ▲ Joao Seara
- ◆ Cristian Sandu
- Sávio De La Corte
- Francesc Lozano

Flauta

- ▲ Albert Mora
- Joan Josep Renart

Oboe

- ▲ Cesar Altur
- Enric Pellicer

Clarinete

- ▲ Juanjo Mercadal
- Dolors Payá

Fagot

- ▲ Guillermo Salcedo
- M. José Rielo

Trompa

- ▲ Carles Chordà S.
- Carles Chordà E.
- Enrique Martínez
- Jorge Vilalta

Corneta

- ▲ Francesc Colomina
- Javi Cantos

Trombón

- ▲ Jordi Berbegal
- Emilio Almenar
- Lluís Bellver

Timpani

- ▲ Manuel Martínez

Percussión

- Jose Luis Carreras
- Pere Cornudella
- David Montoya

Arpa

- Tiziana Tagliani



Coro del Gran Teatre del Liceu

El Coro del Gran Teatre del Liceu nace conjuntamente con el Teatro en 1847 y protagoniza desde entonces los estrenos en España de la práctica totalidad del repertorio operístico, del barroco hasta nuestros días. A lo largo de estos casi 170 años, el Coro del GTL ha sido dirigido por las batutas más prestigiosas, de Arturo Toscanini a Erich Kleiber, de Otto Klemperer a Hans Knapperstsbusch, de Bruno Walter a Fritz Reiner, Richard Strauss, Alexander Glazunov, Ottorino Respighi, Pietro Mascagni, Igor Stravinsky, Manuel de Falla o Eduard Toldrà, hasta llegar a nuestros días con Riccardo Muti o Kirill Petrenko, y por los más grandes directores de escena.

El Coro del GTL se ha caracterizado históricamente por una vocalidad muy adecuada para la ópera italiana, consolidando un estilo de canto de la mano del gran maestro italiano Romano Gandolfi asistido por el maestro Vittorio Sicuri, que fue el director titular a lo largo de once años y que creó una escuela que ha tenido continuidad con José Luis Basso y actualmente con Conxita Garcia. También han sido directores titulares del Coro Peter Burian, Andrés Máspero y William Spaulding.

Intérpretes

Sopranos I

Margarida Buendia
Oiane Gonzalez
Olatz Gorrotxategi
Carmen Jimenez
Raquel Lucena
Natalia Perelló
Raquel Momblant
Eun Kyung Park
Maria Such
Maria Genís
Glòria López
Encarna Martínez

Sopranos II

Mariel Fontes
Aina Martín
M^a Àngels Padró
Elisabet Vilaplana
Helena Zaborowska
Mónica Luezas
M^a Dolors Llonch

Mezzosopranos

Elisabeth Gillming
Gema Hernandez
Guisela Zannerini
Olga Szabo

Contraltos

Mariel Aguilar
Sandra Codina
Hortènsia Larrabeiti
Yordanka Leon
Elizabeth Maldonado
Ingrid Venter

Tenores I

Josep M^a Bosch
José Luis Casanova
Sung Min Kang
Xavier Martínez
José Ant^o Medina
Daniel Muñoz
Joan Prados
Llorenç Valero
Sergi Bellver
Marc Rendon

Tenores II

Omar A. Jara
Graham Lister
Carlos Cremades
Jorge Jasso
Ezequiel Casamada
Giorgo Elmo

Barítonos

Xavier Comorera
Gabriel Diap
Ramon Grau
Lucas Groppo
Plamen Papazikov
Joan Josep Ramos
Miquel Rosales

Bajos

Miguel Ángel Currás
Dimitar Darlev
Ignasi Gomar
Ivo Mischev
Pau Bordas

Figurantes

Xevi Jordán
Laia Monforte
Carla Ricart
Albert Viñas

Antonia

**“Estamos preparados
y estamos haciendo
un buen trabajo. Va
a irse. Solo debemos
mantener la calma.
Va a irse.”**

10 de marzo de 2020, inicio de la pandemia de la COVID-19

Donald Trump

Presidente n.º 45 de los Estados Unidos.

A TELÓN CORRIDO

Compositor

Nacido en Colonia en 1819 y fallecido en París en 1880, Jakob Eberst fue conocido como Jacques Offenbach a partir de su traslado a París a los 14 años, donde sería discípulo de Cherubini. Al cabo de unos años fue director musical de la Comédie Française y, forzado por las circunstancias, abandonaría el judaísmo para convertirse al catolicismo.

En 1855, año de la primera Exposición Universal y en pleno Segundo Imperio, Offenbach creó su propio teatro, Las Bouffes Parisiens, de evidentes resonancias cómicas. Desde entonces y hasta la década de los años setenta, Offenbach fustigaría con su mordacidad aquel Segundo Imperio con más de noventa óperas cómicas y operetas, utilizando en algunas de ellas la metáfora de antiguos mitos definitivamente llevados a burla por el compositor, como las todavía hoy célebres *Orphée aux enfers* (1858) o *La belle Hélène* (1864). Con la Comuna de París posterior a la invasión alemana, Offenbach cayó en desgracia. Viajó a los Estados Unidos y de regreso a Francia quiso escribir una obra completamente distinta a las que había firmado hasta la fecha. Así surgió *Les contes d'Hoffmann*, aunque no la finalizaría.

Arturo Chacón-Cruz, Paco Vas, Olga Pudova



Libreto y libretista

Jules Barbier (1825-1901) fue el autor de un libreto para una ópera que, después del prólogo y antes de un epílogo, presenta tres actos inspirados en tres relatos fantásticos del escritor romántico Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776-1822): *Der Sandmann*, *Rath Krespel* y *Des verlorene Spiegelbild*. Admirador de Beethoven y de Mozart, Hoffmann fue también músico y escribió una ópera: *Undine* (1816).

En el libreto de Jules Barbier, Hoffmann es el protagonista de los tres relatos, narrados a modo de *flashback* en el prólogo y que presentan los desengaños y obsesiones amorosas del personaje, que choca siempre con un antagonista (Coppélius, Dr. Miracle y Dapertutto), personificación del diablo.

Olga Pudova



Estreno

Les contes d'Hoffmann se estrenó en la Sala Favart de la Opéra Comique de París el 10 de febrero de 1881, cuatro meses después de la muerte del compositor, que no pudo concluir la orquestación de la obra. Quien sí lo hizo fue Ernest Guiraud y el estreno alcanzó un éxito arrollador. Posteriormente se documentan diferentes revisiones y modificaciones, por ejemplo para las funciones en Viena (1881). Para su estreno en Montecarlo (1904), el compositor André Bloch (discípulo de Guiraud) reorquestó algunas partes y más adelante en Berlín se añadieron números musicales a partir de otras obras de Offenbach, como el aria «Scintille diamant», procedente de la opereta *Voyage à la lune*. A partir de 1907 se impuso la edición Choudens, que mezcla el material original con el añadido por Bloch. La versión considerada definitiva se debe a Michael Kaye y Jean-Christophe Keck (1992).

Estreno en el Liceu

En Barcelona, *Les contes d'Hoffmann* llegó por primera vez al teatro Eldorado, donde se estrenó (en versión castellana) el 22 de abril de 1905. Al Liceu no llegaría hasta el 5 de febrero de 1924. En aquella ocasión el crítico de *La Vanguardia* apuntaba que la función tuvo máximo acierto en la elección de los cantantes y no tanto en la puesta en escena. Sobre la partitura de Offenbach, puede leerse: «Música frívola, de un melodismo superficial y a menudo trivial, tiene la ventaja de ser fácilmente comprendida y asimilada; es música que se pega al oído, pegajosa como si dijéramos [...]. Es una musiquita que no exige gran esfuerzo intelectual para apreciarla... ni para saciarse de ella».



Roberto Tagliavini, Ermoneela Jaho



John Osborn, Ermoneela Jaho



Víctor García de Gomar
Director artístico del Gran Teatre del Liceu

Les contes d'Hoffmann

Ernst Theodor Amadeus Hoffmann, prototipo de poeta romántico alemán, también es el protagonista de esta ópera de Offenbach. Su vida y obra, sus dudas y sus crisis, así como sus profundas reflexiones, sirvieron de inspiración para otros compositores, como Schumann, Adam, Delibes, Tchaikovsky o Hindemith. *El hombre de arena*, *Consejero Krespel* y *La historia del reflejo perdido* son los tres relatos de Hoffmann publicados entre 1814 y 1818 que despertaron el interés de los dramaturgos Jules Barbier y Michel Carré, y que acabaron derivando en una obra teatral (*Los cuentos fantásticos de Hoffmann*) sobre la que Offenbach solicitaría un libreto adaptado para su última ópera.

Offenbach, conocido compositor de operetas taquilleras, inició un proceso de seis años lleno de calamidades entre los primeros borradores y el estreno: planificada en tres teatros diferentes, con tres directores diferentes, con sus peticiones de cambios en la partitura, un libretista que trabajaba más despacio que el propio Offenbach y que sugería cambios sobre la marcha, y, finalmente, la enfermedad del compositor.

En un momento en que la enfermedad ya estaba muy presente, Offenbach escribió a su hija Pepita una carta (principios de agosto de 1880): “Solo tengo un mes para escribir el tercer acto de *Belle Lurette*, orquestar los tres actos, escribir el final del acto de Venecia y el quinto acto de *Les Contes d'Hoffmann* entero (y no estoy hablando de la orquesta, porque eso va después) y escribir la obra para el Théâtre des Variétés. ¿Seré capaz de lograrlo? Eso espero”.

En medio del período de ensayos, una tarde se encontró mal y se desmayó. Al recuperar la conciencia, reveló a su familia que esa seguramente sería su última noche. Efectivamente: murió horas más tarde. Dejó terminadas las partes de voz y piano del cuarto acto, mientras que el epílogo quedó en un esbozo.

El estreno, el 10 de febrero de 1881, obtuvo un éxito importante. El inicio de la función estaba previsto a las 20 h y, a pesar de los cortes, terminó cerca de medianoche. Todo París estuvo allí para ser testigo del estreno de la obra póstuma de Offenbach. Los críticos evaluaron la obra como una obra maestra. El diario *Le Figaro*

afirmaba: “*Les contes d’Hoffmann seront les Contes des Mille et une représentations*”. El aria de Olympia y la “Barcarolle” tuvieron que repetirse.

La personalidad de Hoffmann conecta con las mujeres, concretamente con tres tipos: la muñeca sin vida con el corazón de hielo (Olympia), la virtuosa enferma predestinada a morir (Antonia) y la cortesana desvergonzada (Giulietta). En el contexto actual, Olympia nos evoca el mundo de la inteligencia artificial y los límites éticos de la ciencia; Antonia, el sufrimiento de los enfermos y el terror de las pandemias (tuberculosis en el siglo XIX, ¿la COVID-19 de hoy en día?); y Giulietta, la hipocresía de una sociedad frente a las cortesanas, quien, al mismo tiempo, habla de la mentira y de utilizar la belleza para el engaño. En cierto modo, igual que Jules Verne anticipaba ingenios y retos de la humanidad, a partir de los cuentos de E. T. A. Hoffmann Offenbach era capaz de retratar una sociedad que ha evolucionado poco.

Por otra parte, esta producción de Laurent Pelly conecta el universo de E. T. A. Hoffmann con el del pintor Léon Spilliaert. Una feliz asociación para mostrar ese “realismo fantástico” con misterio. Las pinturas de Spilliaert muestran un interior banal, pero de una magia inquietante, y cada objeto, mueble o pared de color pasa por el

filtro del artista e invita al espectador a sumergirse en un mundo fascinante, misterioso y profundo, pero con un punto de sobrenatural. Aunque representa el interior de una casa burguesa clásica, nos encontramos en un espacio tenebroso poblado de sombras y secretos. De algún modo, Pelly recrea el espacio mental e imaginativo del propio poeta: un mundo real y, a la vez, onírico.

Por otro lado, hay que anotar que Pelly ha elegido la edición Keck de la partitura, tratando de respetar la forma original de la obra: una ópera cómica donde se alternan arias con diálogos (sin los recitativos propuestos tras el estreno de la obra).

Estamos ante una obra fascinante por su riqueza dramática y la combinación de dos genios: la poética (o locura) de Hoffmann y la inventiva musical de Offenbach. Una ópera extravagante donde se combinan, a partes iguales, lo grotesco con lo sublime, y que plantea el camino obsesivo y, tal vez, macabro, en la búsqueda de lo absoluto y del ideal femenino. Cuatro épocas en la vida sentimental de un mismo hombre y cuatro historias para una ópera inclasificable. Finalmente, Stella es el personaje central, mientras que Olympia, Antonia y Giulietta son sus facetas fantasmagóricas.



Agathe Mélinand
Dramaturga

SOBRE LA PRODUCCIÓN

Gracias a su correspondencia de juventud y a su diario íntimo, a los testimonios de sus amigos y a las notas de su editor, conocemos con bastante fidelidad la vida triste, nerviosa y atormentada, agitada e insatisfecha, de Ernst Theodor Wilhelm Hoffmann que se convirtió en Ernst Theodor Amadeus Hoffmann en 1812 por amor a Mozart.

Una vida de huidas, viajes, un trabajo de funcionario en la Administración, una vida de música, óperas, pintura, la vida de un genio, su vida... empapada en aquel alcohol que te hace ver diablos subiendo por tu escalera, una existencia corta y desesperada, agitada por crisis nerviosas en la que los gnomos tullidos y las fuerzas del mal jugaban con todas aquellas mujeres a las que habría podido amar. ¡Cuentos! ¡Veinte volúmenes en la traducción de Loeve-Weimars!

¿Cómo no pensar en Rusia o en Transilvania, aquellos países donde te devoran los vampiros? Una de las claves de la obra de Hoffmann se encuentra en la influencia de ida y vuelta que recibe y que ejerce en los países del Este. En el año 1804, el escritor está en Varsovia, durante la ocupación prusiana. Hoffmann tiene la revelación de «la literatura nueva», descubre a Gozzi y a Calderón, el poeta Arnim, *El simbolismo de los sueños* y *Los aspectos nocturnos de las ciencias naturales* de Von Schubert.

En Varsovia, Hoffmann se apasiona por el teatro, la ópera, el dibujo, esboza diez proyectos de óperas, funda una «sociedad musical».

A cambio, la influencia de Hoffmann en la literatura rusa es inmensa (Gógol, Dostoyevski y Bulgákov). Los personajes esperpénticos y diabólicos de *El maestro* y *Margarita* están emparentados con los demonios de frac rojo imaginados por Hoffmann. Y aquel gato que habla, ¿no es hermano enemigo del *Perro Berganza* o primo del *Gato Murr*?

Y ¡la obsesión por el amor! Hoffmann, funcionario rasgado, huía de los amores románticos, aquellas primicias embusteras de una vida burguesa y limitada. Sabía que las sonrisas gentiles y la pasión desmelenada son el anuncio de una prisión burguesa que recluirá al artista y le cortará las piernas o lo dejará ciego...

Aun así... este enamorado aterrado que comparte los miedos de Stendhal (sin el orgullo) cederá, a diferencia del «campeón del Romanticismo», a un matrimonio sencillo. En 1822, después de algunos amores desafortunados, se casa con una joven polaca, Michaelina, que hasta el final será una esposa discreta y paciente. Muy alejada de las pequeñas burguesas estridentes y molestas o de las aventureras que rechazaban a Hoffmann y llenaban su obra!

Al artista... esto no le impide enamorarse locamente y sin esperanza, durante unas lecciones de música, de su alumna, la joven Julia Marc. Era en Bamberg; ella tenía 13 años, él tenía 34... ¿Hay algo más vulgar? Pero en medio del romanticismo imperante y sus delirios, «Hoffmann está enamorado». ¡Ruidosamente! Y sin esperanza, ¡lo cual es mejor! Trastornada, la familia prometió a la joven con un comerciante. Durante una crisis nerviosa, Hoffmann llegó a insultar en público a Julia y a su madre. Esta desdicha amorosa transformada por el artista nutre, como es costumbre, su obra literaria.

Es sobre todo este problema recurrente de la elección entre la mujer y el arte, entre el amor que te devora y la creación que te alimenta (!), el que pondrán de relieve Jules Barbier y Michel Carré en 1851 en su obra para el Théâtre del Odéon. ¿Por qué Hoffmann? Porque en aquella época, gracias a la traducción o más bien a la adaptación de Loeve-Veimars, se trata del autor alemán más leído en Francia. «Sus cuentos han sido leídos por todo el mundo; han complacido a la portera y a la gran dama, al artista y al droguero», escribe Théophile Gauthier en 1836. Lo que seguramente gusta de Hoffmann, además del aspecto fantástico, es el

humor, es aquella mirada cáustica que acaricia y destroza a los protagonistas. Hoffmann escribe de una manera sencilla, abrupta, no nos «lo da a entender»... Barbier y Carré utilizarán su personalidad fascinadora para crear un tipo de antihéroe desafortunado, cegado, enamorado, hiperentusiasta... ¡embrujado!

Y es en 1873, después de la carencia de representaciones en 1867 de una primera ópera escrita por Hector Salomon que no se representará en La Porte Saint-Martin por unos problemas de derechos que enfrentan a los autores, cuando Offenbach empieza su colaboración con Barbier...

El resto es conocido, es la larguísima y fantástica historia de una ópera inacabada y que dio por fin una gloria «seria», aunque póstuma, al pequeño Mozart de los Campos Elíseos.

Esta es nuestra nueva versión...

Giulietta

**“Más vale ser
vencido diciendo la
verdad que triunfar
por una mentira”.**

Mahatma Gandhi

Pacifista, político, pensador y abogado hinduista indio

Argumento de la obra

Les contes d'Hoffmann



Ensayo de *Les contes d'Hoffmann* al Liceu en el temporada 2020/21

Prólogo

Una taberna de Núremberg próxima a un teatro de ópera donde se representa *Don Giovanni* de Mozart acoge a los espíritus de la cerveza y del vino, que profesan su amistad hacia los hombres.¹ Aparece una musa y dice proteger a Hoffmann, su poeta. La musa tiene como rival a la cantante Stella, que canta el rol de Donna Anna de la ópera mozartiana. La musa toma la forma de Nicklausse, compañero de Hoffmann, a quien va a buscar.² Hoffmann hace acto de aparición tras conocer al enigmático Lindorf,³ consejero y admirador igualmente de Stella, acompañado por Andrès, el criado de la cantante. Esta ha citado al cantante mediante una carta interceptada por Lindorf, que quiere impedir dicho encuentro. Llegan Luther, Wolfram y otros compañeros, que animan a Hoffmann, a quien hallan preocupado en exceso. El poeta canta entonces la célebre canción de Kleinzach.⁴

Nathanaël se percata de que Hoffmann está enamorado,⁵ pero al poeta le preocupa demasiado la presencia de Lindorf. Después manifiesta a sus compañeros que su amada Stella reúne en una sola persona tres almas: la de artista, la de joven y la de cortesana. Pregunta a los estudiantes si desean escuchar la historia de sus tres aventuras amorosas, preparándose estos a escuchar a Hoffmann.

Acto I

La acción nos sitúa en casa del profesor Spalanzani, a París. Es un excéntrico inventor que ha construido un autómata perfecto: la muñeca Olympia, a quien presentará como a su propia hija. Los ojos los ha realizado Coppélius, encarnación del mal, que aún no ha



percibido sus honorarios. Hoffmann ve a la muñeca de lejos y creyéndola una mujer de verdad se enamora de ella, a pesar de que Nicklausse intenta hacerle entrar en razón. Coppélius vende a Hoffmann unas gafas que le permitirán contemplar con mayor cercanía a Olympia, mientras reclama a Spalanzani lo que le debe.⁶

Llegan los invitados, que felicitan a Spalanzani por su «hija». La muñeca Olympia canta su canción, dejando a todo el mundo estupefacto.

Finalizada la canción, Hoffmann declara su amor a Olympia. Mientras empieza la fiesta en honor a Spalanzani, Hoffmann sigue conquistando a la muñeca, y Nicklausse intenta que abandone su empeño. En plena fiesta Hoffmann se pone a bailar desesperadamente con Olympia. Le caen las gafas y cae él también en un sofá, mientras que Olympia es retirada por Cochenille, criado de Spalanzani. Coppélius, por su parte, desactiva el mecanismo de Olympia, que se parte en dos mitades. Hoffmann constata con horror que se había enamorado de una muñeca mecánica.⁷

Acto II

La casa del consejero Crespel, en Múnich. Su hija, Antonia, aspira a ser cantante de ópera, como su difunta madre. La joven se pregunta si Hoffmann, de quien está enamorada, vendrá junto a ella. Mientras canta, su padre la interrumpe: la joven tiene prohibido cantar porque está afectada de la misma enfermedad que su madre.⁸

Crespel ordena al sirviente Frantz que no abra la puerta a nadie. Entran en la casa Hoffmann y Nicklausse.⁹ El poeta no entiende las razones de la reclusión de Antonia, que de hecho se ve recluida en casa obligada por su padre. Sentado al clave, Hoffmann entona una de las melodías de Antonia, que de inmediato sale a recibir a su amado poeta. Los jóvenes hablan de su futura boda y cuando Antonia empieza a cantar, se siente desfallecer.¹⁰

Franz informa a Crespel, que acaba de llegar, de las intenciones del Dr. Miracle. Crespel no quiere recibirlo porque tiempo atrás causó la muerte de su esposa, pero el pérfido doctor, nueva personificación maléfica en esta ópera, entra en la sala.

Antonia se apresura a proponer a Hoffmann que huya cuando escucha los pasos de su padre aproximándose. A Antonia se le prohíbe cantar si no quiere perder la vida, pero Miracle, en una demostración de extrema maldad, invoca el espíritu de la madre de Antonia¹¹ para que la chica le cante. Cuando lo hace, Antonia cae muerta a los pies de su padre y de Hoffmann. Crespel culpa al poeta del trágico final de su hija.

Acto III

Junto al Gran Canal, en Venecia. Nicklausse canta a la noche de amor mientras la cortesana Giulietta se suma sin pensárselo.¹²

Hoffmann se ha convertido en un personaje frívolo, amante de los placeres del vino, la mesa y el lecho. Schlémil y Pitichinaccio son dos aprovechados que buscan los favores de Giulietta. Esta propone jugar una partida de Faraón, un misterioso juego de cartas. Dapertutto se saca del bolsillo una piedra preciosa con la que Giulietta robará la imagen de Hoffmann durante la partida.

[Volver al índice](#)

Giulietta acepta la propuesta de Dapertutto mientras Schlémil, que ha perdido el alma a manos de Giulietta, se bate en duelo con Hoffmann y muere atravesado por la espada del poeta. La cortesana Giulietta se dispone a conquistar a Hoffmann y finalmente acaba robándole la imagen.¹³ Dapertutto prepara un veneno para asesinar a Nicklausse y quitárselo del medio, pero al final será Giulietta quien beba de la copa que le ofrece sin querer Pitichinaccio. La cortesana cae muerta en los brazos de Hoffmann.

Epílogo

La taberna de Núremberg. Hoffmann ya ha explicado sus desventuras amorosas a sus compañeros de taberna. La musa de la Poesía reaparece para revelarse como amante del poeta.¹⁴ Stella, la cantante, vuelve tras la representación, pero Hoffmann se encuentra en un estado de extrema embriaguez. Lindorf consigue lo que quería: que Stella deje a Hoffmann, que se queda, solo, con su musa.

John Osborn, Aleksander Vinogradov

Consultad el
argumento
en formato de
lectura fácil



Comentarios musicales

- 1 La ópera comienza con un breve preludio orquestal que pronto da paso a un pasaje coral, vibrante, invocando al espíritu de la cerveza y del vino.
- 2 La orquesta y el canto evocarán el «Notte e giorno faticar» que canta Leporello al principio del *Don Giovanni* de Mozart.
- 3 El personaje aparece subrayado por un tema orquestal que será muy parecido al de las apariciones posteriores de Coppélius, Dr. Miracle y Dapertutto.
- 4 Es un fragmento célebre («Il était une fois à la cour d'Eisenach»), una de las páginas más succulentas para tenor, marcada por los contrastes entre una sección expansiva, casi eufórica, y una segunda más introspectiva, que marca de forma indefectible el romanticismo del personaje.
- 5 Hoffmann canta el *arioso* «C'est elle! Elle sommeille», que demuestra su impaciencia por el encuentro con la muñeca. La partitura está también salpicada de momentos de exaltación lírica y de una gran delicadeza.
- 6 «Les oiseaux dans la charmille» es una de las arias más difíciles del repertorio para soprano *lirico-leggero*, que debe alcanzar originariamente un Mi bemol sobregado.
- 7 Todo el final de acto es un verdadero prodigio de inventiva melódica y frescura orquestal, con un tratamiento magistral de las voces solistas, mezcladas con la masa coral.
- 8 «Elle fuit! La tourterelle» es una delicada página adscrita a la voz de soprano lírica, en contraposición a la ligereza volátil del personaje de Olympia del acto anterior.
- 9 «Vois, sur l'archet frémissant» es una preciosa aria destinada a Nicklausse. A las frases expansivas de la mezzosoprano hay que añadir el pasaje obligado para violín.
- 10 La convencionalidad del dúo entre ambos personajes no está reñida con la belleza de melodía y ritmo destinados a Hoffmann y Antonia.
- 11 La melodía que entona la madre de Antonia recupera un tema que Offenbach ha presentado al inicio del acto. Es a partir de las frases del fantasma, «Chère enfant, que j'appelle!», que se desencadena el clímax del final del acto, impetuoso y de gran efecto teatral.

Comentarios musicales

- 12 Este acto, en gran parte escrito y esbozado por Offenbach, contiene material ajeno, como la orquestación de Ernest Guiraud. Sin embargo, la atmósfera de este principio nos permite adivinar la mano siempre imaginativa de Offenbach en la creación de ambientes tan sensuales como este que contribuye a la justa celebridad del pasaje, conocido con el nombre de «Barcarola» por su ritmo, característico de los gondoleros venecianos.
- 13 La escena entre Giulietta y Hoffmann culmina con el «O Dieu! de quelle ivresse embrases tu mon âme?», una página apasionada con la que el poeta muestra su amor por la cortesana. Offenbach concibe el aria desde la tensión creciente hasta el clímax sobre la frase «passer ton haleine embaumée sur mes lèvres et sur mes yeux».
- 14 «Des cendres de ton coeur réchauffe ton génie» es el *arioso* de la musa, magníficamente resuelto por la melodía imaginativa de Offenbach.

English synopsis

Prologue

We find ourselves in a tavern in Nuremberg. The premises are located next to an opera house where Mozart's *Don Giovanni* is performed. The tavern houses the spirits of beer and wine, who profess their friendship towards men.¹ A muse appears and says she is protecting Hoffmann, her poet. The muse's rival is the singer Stella, who sings the role of Donna Anna in Mozart's opera. The muse takes the form of Nicklausse, Hoffmann's companion, whom he goes to look for.²

Hoffmann makes an appearance after we meet the enigmatic Lindorf³, who is also Stella's adviser and admirer, accompanied by Andrés, the singer's servant. She summons the singer in a letter intercepted by Lindorf, who wants to prevent that encounter. Luther, Wolfram, and other comrades arrive, and try to cheer Hoffmann up, whom they see as overly worried. The poet then sings the famous song about Kleinzach.⁴

Nathanaël then realizes that Hoffmann is in love, but the poet is overly worried about Lindorf being around. He then lets his classmates know that his beloved Stella is an amalgamate of three souls in one person: that of an artist, that of a young woman and that of a courtesan. He then asks the students if they want to hear the story of his three love affairs and they settle down to listen to Hoffmann.

Act one

The action takes place at Professor Spalanzani's house in Berlin. He is an eccentric inventor, who has built a perfect automaton: the doll Olympia, whom he will introduce as his own daughter. The eyes were made by Coppélius, the embodiment of evil, who has still not received his fees. Hoffmann, despite seeing the doll from afar and believing it to be a real woman, has fallen in love with it,⁵ although Nicklausse tries to make him come to his senses. Coppélius sells glasses to Hoffmann that will allow him to see Olympia more closely, while claiming from Spalanzani what he is owed.

The guests arrive and congratulate Spalanzani on his "daughter". Olympia, the doll, sings her song and leaves everyone awestruck.⁶

After the song, Hoffmann declares his love for Olympia. As the party in honour of Spalanzani begins, Hoffmann continues trying to charm the doll, while Nicklausse desperately tries to get him to leave her alone. In the middle of the party, Hoffmann starts dancing desperately with Olympia. His glasses fall off and he falls on a couch, while Olympia is led away by Cochenille, Spalanzani's servant. Meanwhile, Coppélius deactivates Olympia's mechanism, which splits in two halves. Hoffmann is horrified to find that he has fallen in love with an automaton.⁷

Act two

We now find ourselves at Councillor Crespel's home in Munich. His daughter, Antonia, aspires to be an opera singer, just as her late mother was. The young woman wonders if Hoffmann, with whom she is in love, will come to her side. While singing, her father interrupts her: the young woman is forbidden to sing because she is affected by the same disease her mother had.⁸ Crespel tells the servant Frantz not to open the door to anyone. Hoffmann and Nicklausse enter the house.⁹ The poet does not understand the reasons for Antonia's imprisonment, who only stays at home because her father forces her to do so. Sitting at the harpsichord, Hoffmann sings one of Antonia's melodies, who immediately comes out to receive her beloved poet. The young couple talk about their future wedding and when Antonia starts singing, she feels faint.¹⁰

Franz informs Crespel, who has just arrived, of Doctor Miracle's intentions. Crespel does not want to receive him because some time ago he had caused the death of his wife, but the perfidious doctor, a new evil personification in this opera, enters the room.

Antonia hurries to tell Hoffmann to flee when she hears her father's footsteps approaching. Antonia is forbidden to sing if she does not want to lose her life, but Miracle, in a demonstration of extreme malice, invokes the spirit of Antonia's mother,¹¹ so that the girl can sing to her. When she does, Antonia falls dead at the feet of her father and Hoffmann. Crespel blames the poet for his daughter's tragic end.

Act three

Along the banks of the Grand Canal in Venice, Nicklausse sings Beautiful night, oh night of love while courtesan Giulietta joins in without thinking twice.¹² Hoffmann has become a frivolous character with a philosophy of "eat, drink and be merry". Schlémil and

Pittinacchio are two free riders looking for Giulietta's favours. She proposes they play a mysterious card game called Pharaoh. Dapertutto takes a gem from his pocket with which Giulietta will steal Hoffmann's image during the game. Giulietta accepts Dapertutto's proposal while Schlémil, who has lost his soul at the hands of Giulietta, duels with Hoffmann before he dies, pierced by the poet's sword. The courtesan Giulietta prepares to conquer Hoffmann and finally ends up stealing his reflection from a mirror.¹³ Dapertutto prepares a poison to kill Nicklausse and get him out of the way, but in the end, it will be Giulietta who drinks from the cup Pittinacchio inadvertently hands her. The courtesan falls dead in Hoffmann's arms.¹⁷

Epilogue

Once again at the Nuremberg Tavern, Hoffmann has already explained his love affairs to his tavern mates. The muse of Poetry reappears to reveal herself as the poet's mistress.¹⁴ Stella, the singer, returns after the performance, but Hoffmann is in a state of extreme intoxication. Lindorf gets what he wanted: for Stella to leave Hoffmann who is left, alone, with his muse.

Musical comments

- 1 The opera begins with a brief orchestral prelude that quickly leads to a spritely choral number, which invokes the spirit of beer and wine.
- 2 The orchestra and singing evoke the “Notte e giorno faticar” that Leporello sings at the start of Mozart’s *Don Giovanni*.
- 3 The character is highlighted by an orchestral theme that is very similar to the subsequent appearances by Coppélius, Doctor Miracle and Dapertutto.
- 4 A well-known piece (“il était une fois à la cour d’Eisenach”), one of the juiciest numbers for tenors, marked by the contrasts between an expansive, nearly euphoric, section and a second more introspective one that inevitably marks the character’s romanticism.
- 5 Hoffmann sings the *arioso* “C’est elle! Elle sommeille” that demonstrates his impatience to be with the doll. The score is also peppered with moments of lyrical exaltation and great delicacy.
- 6 “Les oiseaux dans la charmille” is one of the most difficult arias in the repertoire for light lyric sopranos, who must have originally reached a high Eb.
- 7 The whole end of the act is a true prodigy of melodic inventiveness and orchestral freshness, with a masterful treatment of the solo voices, mixed with the choral voices.
- 8 “Elle fuit! La tourtorelle” is a delicate number ascribed to the lyrical soprano voice, as opposed to the volatile lightness of Olympia’s character in the previous act.
- 9 “Vois, sur l’archet frémissant” is a beautiful aria for Nicklausse, which is sometimes excluded from performances of this opera. The obligatory passage for violin must be added to the expansive phrases of the mezzo-soprano.
- 10 The conventionality of the brief duet between the two characters is not at odds with the beauty of the melody and rhythm intended for Hoffmann and Antonia.
- 11 The melody sung by Antonia’s mother brings back a theme that Offenbach introduced at the beginning of the act. It’s from the ghost phrases, “Chère enfant, que j’appelle!” which triggers the gripping, highly theatrical climax of the end of the act.

- 12 This act, largely written and penned by Offenbach, contains outside material, such as Ernest Guiraud's orchestration. However, the atmosphere of this beginning makes it possible for us to perceive the always imaginative hand of Offenbach in creating such sensual atmospheres as this one, which contributes to the passage's deserved celebrity, known as "Barcarolle ", due to its rhythm, characteristic of Venetian gondoliers.
- 13 The scene between Giulietta and Hoffmann culminates in "O Dieu! de quelle ivresse embrases tu mon âme?", a passionate number with which the poet shows his love for the courtesan. Offenbach conceives the aria from the rising tension to the climax of the phrase "passer ton haleine embaumée sur mes lèvres et sur mes yeux".
- 14 "Des cendres de ton coeur réchauffe ton génie" is the muse's aria, magnificently resolved by Offenbach's imaginative melody, to which Hoffmann and the chorus respond.

Más allá del romanticismo

Oriol Pérez i Treviño

Musicólogo y ensayista

En la historia del Romanticismo alemán y europeo, la figura de Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776-1822) no es un icono cualquiera. Y no lo es por una singularidad que a menudo olvidamos. Además de su conocida faceta literaria y de su intenso cultivo de un género romántico como el cuento, Hoffmann también fue un destacado compositor, al haber sido el creador, entre otras obras, de la que es posiblemente la primera ópera fantástica (*Undine*, 1816), basada en el cuento homónimo escrito en 1811 por Friedrich de la Motte Fouqué (1777-1843) y que, a causa de los extraños azares de la historia, fue leído en voz alta por Richard Wagner la noche antes del día de su muerte, el 13 de febrero de 1883, en Venecia. Esta doble condición, de escritor y compositor, allanó el camino a E. T. A. Hoffmann para convertirse en un reputadísimo crítico musical, tal como lo atestigua la famosa sentencia que encontramos en un ensayo, publicado en 1810, y donde, acerca de la “Quinta sinfonía” de Beethoven, no dudó en afirmar que esta obra demuestra que “la música instrumental es la más elevada de todas las artes, porque abre al ser humano el maravilloso reino espiritual de lo infinito”.

La sombra de Hoffmann fue muy alargada a lo largo del siglo XIX y, de este modo, algunos de sus cuentos traspasaron rápidamente fronteras y pasaron a formar parte del imaginario colectivo europeo pese a que, estéticamente, el movimiento romántico, a partir de la década de los treinta del siglo XIX, había empezado a mostrar los primeros síntomas de declive con la aparición de nuevos senderos estéticos. Pensemos en Stendhal (1783-1842), quien, con la publicación, en 1830, de *Rojo y negro*, dio inicio a lo que conocemos como *realismo*, por no hablar de la aportación, veintisiete años después, de Gustave Flaubert (1821-1880) con *Madame Bovary* (1857).

A pesar de estas manifestaciones realistas que desembocarían, con los años, en el naturalismo y el verismo, lo cierto es que el Romanticismo siguió bien vivo y presente. Y ya no solo por la perpetuación de los anhelos de totalidad y del absoluto que habían iniciado la aventura romántica localizada en la obra literaria de Hoffmann, sino también como una respuesta resiliente a un mundo y, en especial, a unas ciudades que cada vez eran más industriales, materialistas, literales y prosaicas. Desalmadas. París no era una excepción, y no es extraño que fuera en esta ciudad donde apareció la doctrina del espiritismo, impulsada, entre otros, por Allan Kardec (1804-1869). Ante esta literalidad, exceso de realismo y “desencanto del mundo”, miles de personas empezaron a seguir una doctrina convencida de la inmortalidad del alma, de la presencia de los espíritus y de una relación con el mundo de la espiritualidad donde no hacía falta la mediación de ninguna institución religiosa.

Paralelamente, miles de lectores se dejaban fascinar por los citados cuentos de E. T. A. Hoffmann, pero también por otras producciones literarias, como los *Cuentos de misterio e imaginación* de E. A. Poe (1809-1849), las *Leyendas* de G. A. Bécquer (1836-1870) o diferentes novelas del género conocido como *gótico*. Huelga decir que los compositores

eran lectores ávidos de toda esta literatura y, en el caso de Hoffmann, tuvo su influencia directa en creaciones musicales como la ópera *Mari-no Faliero* (1835) de Gaetano Donizetti, la *Kreisleriana* (1838) de Robert Schumann y, en años sucesivos, el ballet *Coppélia* (1870) de Léo Delibes. Pero, especialmente, en la que se considera la obra maestra de este todavía poco conocido compositor francés de origen judeo-alemán llamado Jacques Offenbach (1819-1880): *Les Contes d'Hoffmann* (1881).

La sombra de Hoffmann fue muy alargada a lo largo del siglo XIX y, de este modo, algunos de sus cuentos traspasaron rápidamente fronteras y pasaron a formar parte del imaginario colectivo europeo.

Y debemos decir poco conocido porque, más allá de ser considerado el creador de la opereta francesa (*opéra-bouffe*), principalmente a través de su prolífica obra impulsada desde el Théâtre des Bouffes-Parisiens (del que fue el máximo responsable artístico a partir de 1855) y por haber compuesto dichos *Contes*, Offenbach sigue ocupando un espacio secundario en el imaginario de la historia de la música. No entraremos a cuestionarnos el porqué de este posicionamiento, para unos, atribuible a una musicografía que bebía de una tendencia judeofóbica que ha menospreciado a quien fue hijo del cantor de la sinagoga de Colonia, y, para otros, por haberse dedicado, básicamente, a un género (la opereta) considerado, en ocasiones, “menor” (un poco como lo que ocurre con el género de la zarzuela). En cualquier caso, su condición franco-alemana y un perfil poco conocido de su figura no han permitido situar a Offenbach plenamente en el lugar que se merece, a diferencia de lo que sí se ha hecho con otros intérpretes-compositores, tales como Frederic Chopin, Franz Liszt o Niccolò Paganini. Y citamos intencionadamente a estos tres creadores, que, como es sabido, fueron grandes virtuosos del piano y el violín. Offenbach también fue virtuoso de un instrumento como el violonchelo, que, en su momento, no tuvo el reconocimiento ni el prestigio actuales. Esto no impidió que fuera conocido como el “Liszt del violonchelo”, una alta distinción que le permitió rivalizar con el “Paganini del violonchelo”, el belga Adrien-François Servais (1807-1866).

[Volver al índice](#)



Ensayo de *Les contes d'Hoffmann* en el Liceu la temporada 2020/21

[Volver al índice](#)

La historia del violonchelo y su interpretación nunca hubieran sido lo mismo sin la figura de Offenbach, quien se erigió como un nombre fundamental en la difusión de este instrumento como solista, además de introducir en Francia un repertorio canónico por excelencia: las “Sonatas” de Beethoven. No satisfecho con ello, no dudó en componer el poco programado en nuestras salas pero espectacular *Concerto Militaire para violonchelo y orquesta* que él mismo estrenó el 24 de abril de 1847 en la sala de Moueuau-Santi de París.

Pero en Offenbach está presente otra cuestión, que es una muestra más de la alianza franco-germana en la formulación del movimiento romántico. Si bien la hegemonía de la musicología austro-germana ha capitalizado la expresión musical prioritariamente en sus latitudes y solo ha dejado un espacio para la ópera italiana y algunas esporádicas muestras provenientes de Francia, no es menos cierto que otras visiones creen que el Romanticismo no es tanto una expresión surgida de la burguesía alemana sino una formulación más coparticipada. De este modo, para el sociólogo alemán Norbert Elias (1897-1990), el Romanticismo en Alemania nunca se hubiera dado sin la contribución de las expresiones de los círculos aristocráticos versalleses o de determinadas literaturas, que influyeron en gran medida en obras representativas de la primera fiebre romántica germana del *Sturm und Drang*. Así pues, no han sido pocos los estudiosos que indicaron que el modelo de *Julie ou la Nouvelle Héloïse* (1761) de Rousseau, una novela epistolar, fue esencial para la creación del conocido *Werther* (1774) de Goethe.

Las relaciones artísticas e intelectuales entre Francia y Alemania, en temas de Romanticismo, fueron una constante y, con ello, en 1813, Madame de Staël publicaba su ensayo *De l'Allemagne*, donde daba a conocer las formulaciones literarias y germánicas del país vecino. En años sucesivos, en 1851, Michel Carré (1821-1872) y Jules Barbier (1825-1901), quien acabó siendo el libretista de la ópera de Offenbach, escribieron una obra teatral (*Les contes fantastiques d'Hoffmann*) para el Teatre Odéon sobre narraciones del escritor alemán. Parece que Offenbach vio aquella obra y, de algún modo, pudo constatar, una vez más, el poder de la imaginación como poder transformador en una especie de



Aleksander Vinogradov

alquimia que, en palabras de Gary Lachmann, “parece desvelar la realidad oculta, ya que su labor es ocultar lo aparente a fin de manifestar lo oculto”.

Posiblemente este sea uno de los rasgos distintivos del mundo de la opereta *offenbachiana*, con su característico mundo pintoresco, extraño, fantástico y que, incluso para un hombre de ópera tan sabio como Rossini, le valió el calificativo de “el pequeño Mozart de los Campos Elíseos”.

Gran lector de la literatura universal, en varias ocasiones se atrevió a adaptar grandes obras como el *Robinson Crusoe* (1867) de Defoe, *Le voyage dans la Lune* (1875) y *Une Fantaisie du docteur Ox* (1877) de Jules Verne, o, incluso, *Le Roi Carotte* (1872), que, con libreto de Victorien Sardou, fue la primera incursión del compositor en el universo Hoffmann.

Existe, sin embargo, una cuestión en los *Contes* que parece querer trascender este mundo romántico y fantástico, y que ya parece tener, sin embargo, cierto desencanto. Es el desencanto vinculado al pesimismo metafísico que, en la década de los setenta del siglo XIX, se iba posicionando cada vez más en el imaginario a través de Schopenhauer y del hecho por el que solo existía una posibilidad de salvación: lograr el estado estético. Fue la búsqueda de este estado la que llevó, con el tiempo, a nuevos postulados estéticos como los del decadentismo. Aunque esto no significa que los *Contes* sean una obra decadentista, no es menos cierto que sí bebe de una conciencia presente en escritores establecidos en el ismo como Verlaine, Wilde o Huysmans. Si bien cuando se estrenó la ópera de Offenbach todavía faltaban tres años para la publicación de la representativa novela decadentista *À rebours* (1884) del citado Huysmans, no es menos cierto que ambas creaciones comparten el tratamiento de un personaje excéntrico, un antihéroe que fracasa y a quien solo le queda el arte como salvación.

Si Nietzsche, como Wagner, a su manera, intentó superar dicho pesimismo, Offenbach se vio inmerso en él en tanto que para lo que consideró “testamento artístico” decidió alejarse del mundo burlesco y cómico en el “todo es posible” de sus operetas. Aunque se basa en los tres conocidos cuentos del escritor romántico, cierto es que el final nos lleva a un regreso, de esos que duelen, a la realidad. Después de haber situado al espectador en los maravillosos mundos del ensueño y del amor, la cruda realidad hace que el poeta se percate de su embriaguez y de que los tres personajes femeninos (Olympia, Antonia y Giulietta) no son más que la proyección de su amada Stella, quien, además, se ha ido con su rival Lindorff. Ante él solo queda un mundo de creación poética y se da cuenta de que los malvados Coppélius, Dr. Miracle y Dapertutto son también una parte de sí mismo. Solo el arte podrá salvarlo y hacer que se percate de que este, en palabras de Bertolt Brecht, no debe servir para reflejar la realidad sino, más bien, para darle forma.

ENTREVISTA

Alexander Vinogradov



“Offenbach crea melodías absolutamente maravillosas! De hecho, sales del teatro silbándolas y, a pesar de su ligereza, proyectan las emociones muy intensamente.”

El bajo Alexander Vinogradov regresa al Gran Teatre del Liceu para debutar cantando los cuatro villanos de *Les contes d'Hoffmann*, todo un reto para el cantante, que nos ha recibido durante los ensayos de esta producción. Hijo de una profesora de música, empezó su formación musical a los 6 años, tocando el clarinete y el piano, luego pasó por el Conservatorio de Moscú y, a los 21, debutó en el Teatro Bolshói interpretando a Oroveso (*Norma*).

Gran Teatre del Liceu. ¿Cómo recuerda ese debut, siendo tan joven?

Alexander Vinogradov. Era muy joven, ¡sí! Pero cuando uno es tan joven no entiende la importancia del momento, y por eso no tuve ningún miedo. Pero sí que me puse nervioso, aunque no sé como canté ese día.

Pero ese fue un salto importante en su carrera.

Sí, ¡era mi debut! Porque yo estaba estudiando el tercer año en el conservatorio, y pensé que quizá era el momento de subir al escenario, así que hice audiciones para todos los teatros de Moscú, que hay muchos. Y todos los teatros me aceptaron. Era algo inesperado, así que obviamente escogí el Bolshói, que era y es el más importante, así que formé parte de un reparto increíble. Pero siendo tan joven no era consciente de ello.

Usted empezó a estudiar música de muy joven. ¿Cree que empezar a esa edad tan prematura es básico para poder ser un cantante profesional?

No, no es indispensable. Yo procedo de una familia muy relacionada con la música, de hecho, en mi casa la música es el lenguaje natural como el hablar, cantar, bailar o tocar un instrumento. Pero es por mi familia. No pienso que sea necesario; es bueno, pero no indispensable. Un cantante es también un buen músico, pero no es necesario que lo sea. Lo más importante es la voz.

Olga Pudova, John Osborn



“Un cantante es también un buen músico, pero no es necesario que lo sea. Lo más importante es la voz.

¿Siempre quiso ser cantante?

No, de hecho, empecé con el piano y después con el clarinete, pero cuando tenía 13 años lo odiaba, así que dejé el clarinete, aunque seguí con el piano. Y luego dejé también el piano. Ya sabes, en esa edad... estaba aburrido. Entonces, sin los instrumentos y solo por tener mi mente ocupada, pedí a mi madre que me encontrara una escuela, y me recomendó que empezara estudios de física y matemáticas. Me gustaba mucho y me divertía, me encantaba que hubiese mucha gente más inteligente que yo. Esto me divertía porque en el pasado siempre era yo el que sacaba mejores notas.

¿Y cuándo dejó la ciencia por la música?

Cuando me cambió la voz me aficioné a cantar y tocar la guitarra con los amigos. Y había un chico que buscaba cantantes para el coro de la sinagoga de Moscú. Estaban buscando nuevos cantantes para una gira por Europa. Esto era a finales de los ochenta. Y para mí significó mucho irme a Europa, así que acepté y así es cómo empecé a cantar después del cambio de voz. En este coro había cantantes muy formados que estudiaban en el conservatorio, y uno de ellos me dijo que tenía una voz muy interesante. Y me audicionó su profesora, que me dijo que estaría encantada de formarme si superaba las pruebas de acceso.

Entonces fue pura casualidad.

Nadie me dijo de cantar, yo solo tenía el material. Cantaba en un coro, lo cual es muy bueno porque es siempre en una tesitura baja, así que no te arriesgas a romper la voz, y el canto coral es bueno para empezar a cantar, porque no gritas, escuchas a los demás, es muy saludable. De modo que hice la prueba y entré en el conservatorio después de acabar los estudios en física y matemáticas.

Cuando empezó en el conservatorio ¿lo hizo con la intención de centrarse en el canto lírico?

No me gustaba mucho la ópera en aquella época, ya que entonces, en Rusia, sobre todo se representaban óperas rusas, y a mí no me interesaban mucho. Prefería cantar música occidental: Mozart, Verdi, Bellini, Donizetti... compositores del *belcanto* y del romanticismo. Pero en definitiva no estaba muy formado en ópera y lo estaba descubriendo.

Su repertorio es muy amplio, va de Mozart a Richard Strauss, pasando por Verdi y todo el repertorio italiano, buena parte del francés, el alemán y, por supuesto, el ruso. ¿Qué debe tener un papel para qué lo incorpore en su repertorio?

Dos cosas: la primera es que necesito que sea cómodo para mi voz: la tesitura, las notas más bajas y altas, la intensidad de la orquesta en ciertos pasajes... Y la segunda es que el personaje me interese, que me fascine. Por ejemplo, yo no tengo un Mefistófeles en mi interior, pero es un personaje que me interesa. Siempre es mucho más interesante interpretar al personaje malvado, y especialmente siendo bajo.

Italiano, francés, alemán, ruso... ¿tiene preferencias?

Si, claro. Yo personalmente prefiero cantar en italiano y en francés. Estas lenguas para mí son más naturales, ya que durante 25 años estuve estudiando con mi maestra, que era una apasionada de ese repertorio, ya que descubrió su vocación después de escuchar a Luciano Pavarotti en Rusia el año 1964.

A lo largo de su carrera ha trabajado con grandes directores musicales como Gustavo Dudamel, Daniel Barenboim, Mariss Jansons o Zubin Mehta, por citar algunos. ¿Qué se aprende cantando con grandes maestros como estos?

Ha habido periodos en la historia de la ópera en los que el cantante era Dios. Pero yo vengo, desde mi formación, de la generación en que el maestro es Dios. Así que, para mí, el director es el que consigue que todo suceda. Porque lo que tenemos es una partitura, que no

dejan de ser unos símbolos en un papel, y necesitas imaginación para darle vida. Además, yo no creo en la palabra *interpretación*, porque si intentas interpretar algo no deja de ser manierismo.

¿Qué quiere decir?

Si tú y yo leemos el mismo libro, vemos imágenes distintas en nuestras cabezas. Esto es la interpretación. No es algo que tengas que pensar, pero, por supuesto, el tipo de imagen que ves depende mucho de la formación que tengas. Si entiendes las palabras, el contexto y la estructura, ese es el motivo por el que necesitamos un director, que está varios niveles por encima nuestro y nos une, nos permite hacerlo mejor de lo que lo hubiéramos hecho sin él. Muchas veces no eres consciente de ello. Como cantante debes tener humildad, es muy importante, porque a veces no ves la *imagen* completa y debes confiar en el maestro para verla.

¿Qué maestros le han dejado mayor huella?

Me ha marcado muchísimo Daniel Barenboim, porque fue mi primer director de fama mundial y me llevó de Moscú a Berlín, después de escucharme en una audición. Gracias a él debuté en la Staatsoper de Berlín y con él allí he cantado muchos papeles.

Vamos a centrarnos en *Les contes d'Hoffmann*, ópera que cantará por primera vez y lo hará interpretando a los cuatro villanos: Lindorf, Coppélius, Doctor Miracle y el Capitán Dapertutto. ¿Es un reto cantar hasta cuatro papeles diferentes en una misma ópera?

No, en esta producción, no. Porque son las tres caras de la maldad: envidia, codicia, manipulación... En realidad no voy a interpretar un solo personaje, sino que intento ser diferente en las cuatro escenas. Musicalmente también, intento acentuar la luz en un personaje y la oscuridad en otros. Es tal como estoy trabajando en los ensayos.

Esta es la primera vez que canta *Les contes d'Hoffmann*. ¿Cómo se ha preparado para este debut?

La primera vez escucho una grabación de la ópera con la partitura en la mano para entender cómo funciona todo. Luego trabajo la partitura y el texto para entender la acción. Y, finalmente, empiezo con la música. Y el estadio final es memorizar.

¿Nos puede contar quién es cada personaje, desde su punto de vista?

Lindorf es un amante infeliz; le encantaría seducir a Stella, pero es feo y viejo. Coppélius es un bastardo codicioso. Miracle se parece más a Mefistófeles, ya que simplemente le gusta matar la belleza de Antonia. Y Dappertutto está poseído por el poder.

Además, será la primera vez que canta un título de Offenbach. ¿Cómo se siente con su música?

Me gusta muchísimo. ¡Crea melodías absolutamente maravillosas! De hecho, sales del teatro silbándolas, y, a pesar de su ligereza, proyectan las emociones muy intensamente. Esto a menudo es un problema; por ejemplo, si hablamos de Mozart, a veces su música es solo belleza, y eso te permite aportar matices en la interpretación. En cambio, Offenbach es muy directo, muy teatral. Escribe de manera muy caricaturista. ¡Me encanta! Es muy divertido, hay muchos cambios de color.

¿Y es cómodo para la voz?

¡Ya lo veremos! Imagino que sí, porque estoy debutando. Pero si no creyera que va bien para mi voz no lo hubiera escogido. Por ahora me siento bien, pero ya veremos cómo va.

Con esta ópera será la segunda producción que canta en el Gran Teatre del Liceu. ¿Qué relación tiene con el público barcelonés?

Lo que he entendido de Barcelona es que es muy amable para el cantante, el público de aquí ama las voces. Otros teatros aman las producciones o los directores musicales... aquí son las voces. Esto está muy bien, pero a veces el público está muy bien acostumbrado, ya que regularmente tienen a las mejores voces del mundo en el escenario, así que estoy encantado y honrado de poder venir aquí, y espero que el público pueda venir, a pesar de esta terrible situación pandémica, y podamos cantar para el máximo número de personas posible.

¿Qué le diría al público justo antes de empezar la representación?

Le pediría que nos dijera si le ha gustado o no.
¡Que no sean tímidos!

**“Offenbach es muy
directo, muy teatral.
Escribe de manera muy
caricaturista.
¡Me encanta!”**

Stella

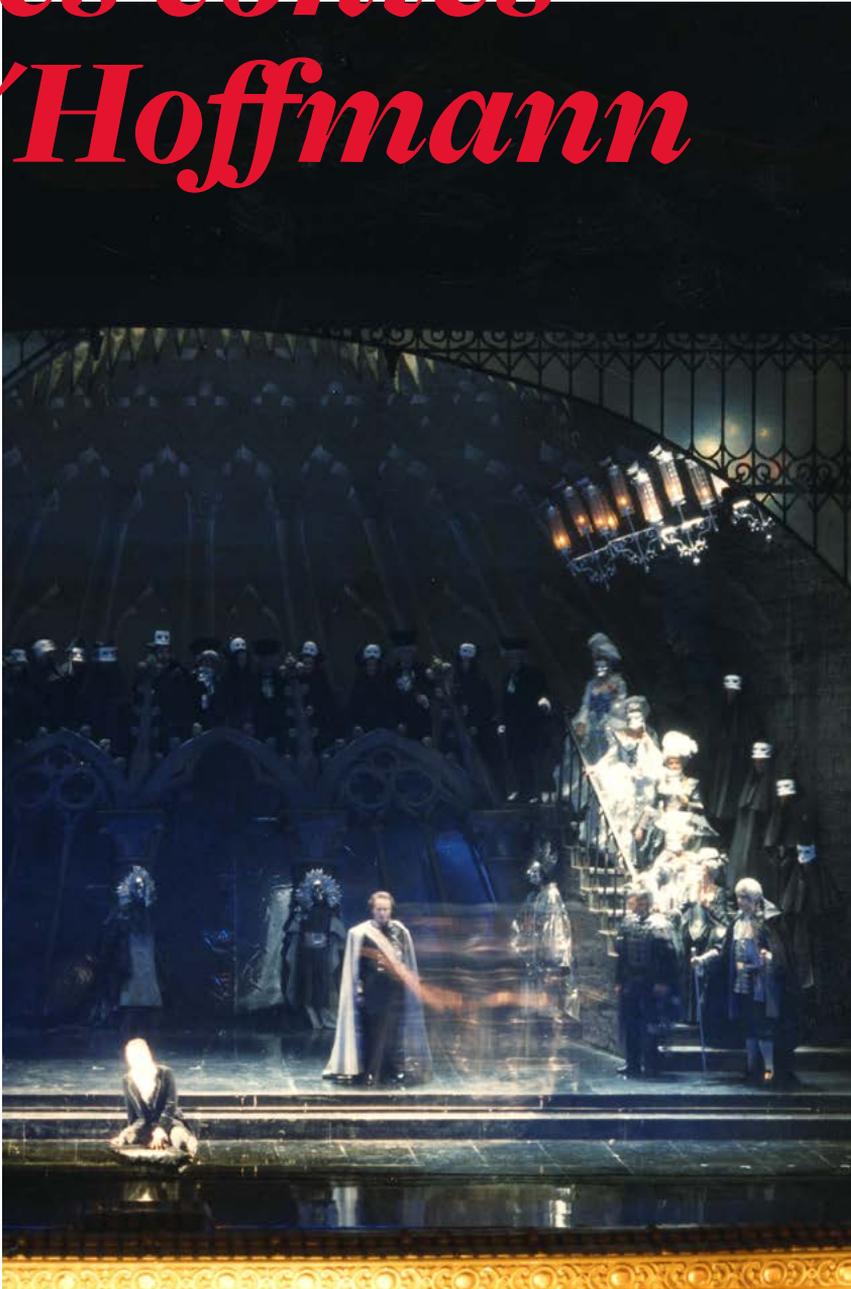
“El éxito no es la clave de la felicidad. La felicidad es la clave del éxito. Si amas lo que haces, lograrás el éxito.”

Albert Schweitzer

Médico, filósofo, teólogo, músico, misionero y Premio Nobel de la Paz en 1952

Les contes d'Hoffmann

Jaume Tribó



Les contes d'Hoffmann en el Liceu la temporada 1989/90. Antoni Bofill

— en el Liceu

[Volver al índice](#)**Estreno absoluto**

10 de febrero de 1881 en la Opéra Comique de París

Estreno en Barcelona

22 de abril de 1905 en el teatro Eldorado (en castellano)

Estreno en el Gran Teatre del Liceu

5 de febrero de 1924

Última representación en el Liceu

23 de febrero de 2013

Total de representaciones

25

El repertorio francés ha tenido un trato muy curioso en el Liceu. Por una parte, trato de favor. El título más representado en nuestro Teatre es *Aida* con 470 representaciones, pero el tercero ya es una ópera francesa, *Faust*, superando las 300. En cuanto a títulos franceses, vienen a continuación las grandes óperas de Meyerbeer—*Les huguenots* y *L'africain*—, *Carmen* cada vez más frecuente en todos los teatros, *Samson et Dalila*, *Manon*, *Mignon*, *Hamlet*, *La juive*... Este ha sido el buen trato liceístico a la ópera francesa. El «malo» consiste en que durante ciento cincuenta años estos títulos se han representado casi siempre en traducción italiana.

La ópera francesa era respetada por el público barcelonés. No obstante, hacia *Les contes d'Hoffmann* el Liceu no demostró interés alguno. En Barcelona se estrenó en 1905 en el teatro Eldorado en traducción al castellano. El Liceu no la programó hasta 1924 con cantantes franceses y con el magnífico tenor Antonin Trantoul como protagonista. Trantoul solo cantó la temporada 1924/25, aunque pudo



Antonin
Trantoul



Marcel
Journet



Chantal
Bastide

demostrar bastante bien todos sus recursos y facultades con seis títulos de su repertorio: *Faust*, *Les contes d'Hoffmann*, *Manon*, *Louise*, *Hérodiade* y *Carmen*. El día de su despedida fue objeto de un homenaje. El tenor contó con colegas de su altura artística, la soprano Gabrielle Ritter-Ciampi, que hizo los roles de Olympia, Giulietta y Antonia, y el gran bajo Marcel Journet. Tendríamos que decir «el recordado Marcel Journet», porque con aquellos *Contes d'Hoffmann* y sus cuatro roles—Lindorf, Coppélius, Dapertutto y Miracle— se despidió del Liceu, donde entre 1917 y 1924 brindó hasta quince óperas, desde el Basilio del *Barbiere* y el Escamillo de *Carmen* hasta el Wotan de *La valquiria* y el Gurnemanz de *Parsifal*. Las críticas de los primeros *Contes d'Hoffmann* liceístas dedican grandes elogios a los intérpretes, mientras que la partitura recibe los ataques más feroces. Tres representaciones y la obra pasa al archivo, pues ya no se repondría hasta 1980, es decir, cincuenta y seis años más tarde.

Se trataba de una iniciativa del regista Gianpaolo Zennaro que en un principio debía representarse en italiano con nuestros Eduard Giménez y Carme Hernández, cantándose finalmente en francés, a excepción del Cor en su última temporada. Hasta entonces, año 1980, el Cor empleaba exclusiva y únicamente el italiano para cualquier obra del repertorio, del *Faust* a *Los maestros cantores* y *Boris Godunov*. El protagonista era Jean Brazzi. Olympia, Giulietta y Antonia eran, respectivamente, la ultraligera Chantal Bastide, Héliá T'Hézan y

[Volver al índice](#)



Elena Baggiore,
Gian Koral



Enedina Lloris



Viorica Cortez

Elena Baggiore. Chantal Bastide produciría unos entusiasmos inimaginables en la última *Lakmé* representada en el Liceu esa misma temporada. El magnífico barítono turco Gian Koral se encargó de los personajes del Dr. Miracle y Dapertutto. El director era el apreciado maestro Gianfranco Rivoli. En tan largo reparto, encontramos también nombres de nuestro país, como Francesca Roig, Rosa Maria Ysàs, Josep Ruiz, Alfredo Heilbron, Manuel Soro, Vicenç Esteve padre, Francisco Quiles y Dídac Monjo, este en el personaje de Frantz.

La siguiente edición de los *Hoffmann* disfrutaría ya de un nivel mucho más ambicioso, ya que se montó en torno a la figura de Alfredo Kraus, y en una producción muy atractiva de Giuseppe De Tomasi. Era la temporada de primavera de 1986, con un Kraus de exultante voz. Los tres protagonistas de los tres cuentos eran la gran prometedora Enedina Lloris, a la que un problema vocal alejó de los escenarios; la espléndida mezzo Viorica Cortez, y la desconocida Lucy Peacock. Como Spalanzani se contó con el histórico Jean-Christophe Benoît. Cabe señalar también al tenor argentino Ricardo Cassinelli, que en los cuatro roles de Andrès, Cochenille, Pitichinaccio y Frantz se impuso y triunfó como en pocas ocasiones brillan los comprimarios. Dirigió la orquesta el maestro Enrique Ricci.

El enfado de Alfredo Kraus

Las representaciones fueron triunfales a pesar del descalabro del ensayo general. En el prólogo –ahora acto I– Kraus simulaba beber cerveza. La jarra estaba vacía. Alguien con nombre y apellido le hizo la broma –obsta decirlo, con la mejor de las intenciones– llenándola de cerveza. Kraus, que no había sido advertido, cogió la jarra y se echó toda la cerveza encima. Se mojó por completo y, peor todavía, se sintió ridículo. Estuvo un cuarto de hora despotricando contra el Liceu mientras los jefes del momento se escondían discretamente en el fondo de la platea. Felicidades a la Sastrería. Le encontró una camisa blanca y bien almidonada, pudiéndose continuar el ensayo.

La misma producción de Giuseppe De Tomasi sirvió para la edición siguiente en junio y julio de 1990. En esta ocasión el protagonista era Neil Schicoff, tenor de gran categoría pero que aquí quizás estuvo vocalmente incómodo debido a los hechos que explicamos a continuación.

[Volver al índice](#)

Problemas de familia

Schicoff había estado casado con la soprano Judith Haddon, con quien tenía una niña, Aliza. Por un contrato firmado hacía tiempo, el matrimonio tenía que cantar en el Liceu *Les contes d'Hoffmann*, él como protagonista y ella la parte de Antonia. Hacía poco que se habían divorciado y él tenía noticia de que la soprano Haddon renunció al contrato. La sorpresa del tenor sería superlativa al encontrarla aquí y además con la niña, de unos cinco años. En los dúos de amor la incomodidad del tenor era patente y aún más cuando la madre durante los días en Barcelona exigía al padre que se ocupara de la criatura. No recuerdo todos los trapeicheos, pero sí que al final yo me encontré con la niña Aliza sentada a mi lado en la concha de apuntador. No era la primera vez que vivía situaciones de esta clase. En 1977 también en el Liceu tuve a mi lado a un Placidín Domingo de once años saludando a Virginia Zeani y a su padre en *Fedora*, debutando ambos en dicho título. En 1981 era Ángeles Gulín quien me enviaba a su hija, Angelines Blancas, a la concha del Teatro Campoamor de Oviedo en un *Rigoletto* que cantaban Matteo Manuguerra, Alfredo Kraus y Mariella Devia. Aliza Schicoff permaneció conmigo, efectivamente, durante el acto de Antonia de *Les contes d'Hoffmann* mientras cantaban padre y madre, y en agradecimiento me ofreció un dibujo con un sol y unas florecillas que todavía conservo dentro de la edición Choudens de 1907, que en los ochenta era la única.

Alfredo
KrausRuth Welting,
Neil SchicoffJosé van
Dam

De aquellos *Contes d'Hoffmann* hay que recordar la memorable actuación de José van Dam en los cuatro malvados de la ópera: Lindorf, Coppélius, Dapertutto y Miracle. Olympia, Giulietta y Antonia, siempre en este orden, conforme a la edición Choudens, fueron la estratosférica soprano ligera Ruth Welting, Patrizia Orciani y Judith Haddon.

Y acabamos con las once representaciones de febrero de 2013, las últimas que esta ópera se ha representado en el Liceu. El título seguía siendo *Les contes d'Hoffmann*, pero aquella *opéra fantastique* en cuatro actos con libreto de Jules Barbier se había convertido en una *opéra comique* de cinco. La música era muy diferente respecto al final del acto IV, que ahora era el acto de Venecia con el personaje de Giulietta, convirtiéndose el último cuadro en acto V. Se contaba con la edición crítica de Michael Kaye y Jean-Christophe Keck, que desautorizaba la que en 1977 había realizado Fritz Öser, que a su vez anulaba la edición tradicional de 1907, la única que existía y única representada en todas partes. La producción que ahora regresa al Liceu procede de la Ópera de Lausana, obra de Laurent Pelly y Christian Rätz. En el rol protagonista se alternaron Michael Spyres e Ismael Jordi, mientras que el reparto femenino contó con problemas muy difíciles de resolver. Para los roles de Olympia, Antonia y Giulietta—ahora el orden de los actos era distinto—, se había contado con Natalie Dessay y Eglise Gutierrez, pero ni una ni otra estaban en

[Volver al índice](#)

condiciones de encarnar los tres roles. Pronto se supo que Natalie Dessay se limitaría a Antonia, mientras que tras unos difíciles ensayos de la soprano Gutierrez, el rol de Olympia recayó en todas las once representaciones en la coreana Kathleen Kim. En Giulietta se alternaron Tatiana Pavlovskaya y Eglise Gutierrez. Francisco Vas, gran cantante y eminente actor, se encargó de los cuatro cómicos: André, Cochenille, Pitichinaccio y Frantz. En el rol de Crespel intervenía el admirable y admirado Carlos Chausson.

Un leve accidente escénico

En la representación del 12 de febrero de 2013 fue preciso detener el espectáculo debido a un problema mecánico. La mitad derecha de un telón «a la americana» (que se abría por el centro) se encalló y no había forma de solucionarlo. Mientras la acción se desarrollaba en el lado izquierdo del público, conocido en el Liceu como «lado Rambla», podía soportarse la incomodidad con que actuaban los solistas y el coro. Cuando la iluminación se centró sobre el lado derecho, conocido como «lado jardín», el espectáculo ya fue inviable y tuvo que interrumpirse. Nos encontrábamos en el prólogo antes de empezar la canción de Kleinzach. Hubo una pausa forzosa de nueve minutos con las luces a media sala durante los cuales unos expertos maquinistas trabajaron a unas alturas importantes. La ópera se retomó en la página 52 de la reducción para canto y piano con la entrada de Hoffmann «Bonjour, amis!».



Michael Spyres y
Laurent Naouri



Michael Spyres y
Laurent Naouri



Carlos
Chausson

Consultad
la cronología
detallada



Hoffmann

**“Me he equivocado
una y otra vez,
y es por eso que
he tenido éxito.”**

Michael Jordan
Jugador de baloncesto

Cronología

Año	Jacques Offenbach	Música
1818	Nace en Colonia (Alemania), el 20 de junio con el nombre de Jakob Offenbach. Hijo de Marianne Rindskopf y Isaac Juda Eberst	<i>Enrico di Borgogna</i> y <i>Una follia</i> (G. Donizetti). <i>Mosè in Egitto</i> (G. Rossini)
	Arte y ciencia	Historia
	<i>Frankenstein</i> (M. Shelley)	Independencia de Chile. Nace K. Marx
		Música
1825	Toca el violín. Recibe las primeras lecciones de música de la mano de su padre	<i>La dame blanche</i> (Boïeldieu). <i>Il viaggio a Reims</i> (Rossini). Muere Salieri
	Arte y ciencia	Historia
	Stephenson hace la 1ª línea de ferrocarril público con locomotora a vapor (Inglaterra). <i>Physiologie du goût</i> (Brillat-Savarin)	Bolivia se independiza. Portugal reconoce la independencia de Brasil
		Música
1829	Toca el violonchelo y junto a sus dos hermanos forman un trío de música de cámara	<i>Guillaume Tell</i> (G. Rossini). <i>Elisabetta al castello di Kenilworth</i> (G. Donizetti). <i>Le nozze di Lammermoor</i> (Michele Carafa). <i>La straniera</i> y <i>Zaira</i> (V. Bellini)
	Arte y ciencia	Historia
	Braille publica su código para invidentes	Los católicos ya pueden ser diputados británicos (Catholic Emancipation Act)
		Música
1833	Se traslada a París e inicia sus estudios en el Conservatorio, institución dirigida por Cherubini	<i>Lucrezia Borgia</i> (G. Donizetti). <i>Beatrice di Tenda</i> (V. Bellini). Nace Brahms
	Arte y ciencia	Historia
	El Vapor publica el poema de Aribau <i>La pàtria</i> al inicio del Renacimiento	Fernando VII muere: Regencia de María Cristina

Volver al índice

Año	Jacques Offenbach	Música
1834	Abandona los estudios del conservatorio y comienza clases particulares con Norblin y Halévy	<i>Maria Stuarda</i> (G. Donizetti se estrena con el título Buondelmonte). <i>Das Liebesverbot</i> (Wagner). <i>Sinfonía Harold en Italia</i> (Berlioz). Muere Boieldieu
	Arte y ciencia	Historia
	Nace Degas	Firma de la Cuarta Alianza (Gran Bretaña, Francia, España y Portugal)
		Música
1835	Toca en orquestas de diversos teatros de París y realiza las primeras composiciones de música de cámara: <i>Introduction et valse mélancholique, op.4</i> y <i>Fantasie über Themen polnischer Lieder</i> , entre otros	Bellini estrena <i>I puritani</i> y muere. <i>Carnaval</i> (Schumann)
	Arte y ciencia	Historia
	Andersen comienza a publicar cuentos	Grandes motines anticlericales en Cataluña
		Música
1838	Composa: <i>Le Sylphe, Le pauvre prisonnier, Ronde tyrolienne, Les trois Grâces</i>	<i>Benvenuto Cellini</i> (H. Berlioz). <i>Guido et Ginevra</i> (J.F. Halévy). <i>Maria de Rudenz</i> (G. Donizetti)
	Arte y ciencia	Historia
	Morse muestra en público el <i>telègraf elèctric</i>	Coronació de la reina Victòria a Londres
		Música
1840	Compone <i>L'attente y Grande scène espagnole</i> , obra sinfónica que estrena en Colonia. Muere su madre	<i>La fille du régiment</i> (G. Donizetti). Muere N. Paganini
	Arte y ciencia	Historia
	Muere el pintor romántico Caspar David Friedrich	Inglaterra emite el primer sello postal

[Volver al índice](#)

Año	Jacques Offenbach	Música
1843	Alquila la sala de conciertos Herz y organiza espectáculos con un público fiel. Conoce a Hérminie d'Alcain, que años más tarde será su esposa	<i>I lombardi</i> (G. Verdi). <i>Don Pasquale</i> (G. Donizetti)
	Arte y ciencia	Historia
	<i>A Christmas Carol</i> (Dickens)	Isabel II comienza a reinar. Nace el diario <i>News of the World</i>
		Música
1844	Viaja por primera vez a Londres y asiste a un concierto de obras propias en el Her Majesty's Theatre y se hace muy popular entre el público londinense. Contrae matrimonio con Hérminie d'Alcain	<i>Caterina Cornaro</i> (G. Donizetti). <i>H. Berlioz estrena Le carnaval romain</i> y publica <i>Grand traité d'instrumentation et d'orchestration modernes</i> . Nace N. Rimski-Kórsakov
	Arte y ciencia	Historia
	<i>Les trois mousquetaires</i> (A. Dumas pare). <i>Don Juan Tenorio</i> (J. Zorrilla)	R. M. Narváez preside el Gobierno español: Década Moderada
		Música
1845	Nace su primera hija, Berthe	<i>Tannhäuser</i> (R. Wagner). <i>Alzira</i> (G. Verdi). Comienzan las obras del primer Liceu. Clavé funda la coral L'Aurora. Liszt actúa en Barcelona
	Arte y ciencia	Historia
	<i>El criterio</i> (J. Balmes)	Los Estados Unidos incorporan Florida y Texas
		Música
1847	Compone y estrena <i>L'alcove</i> , opéra-comique en un acto con libreto de De Forge y De Leuven	Inauguración del Gran Teatre del Liceu. Muere Mendelssohn
	Arte y ciencia	Historia
	Hoe patenta la prensa rotativa de vapor	Nace <i>Il Risorgimento</i> , diario que da nombre al nacionalismo italiano

[Volver al índice](#)

Año	Jacques Offenbach	Música
1849	Se pone al frente del Théâtre Français de París como director	Mueren Johann Strauss (padre) y F. Chopin
	<u>Arte y ciencia</u>	<u>Historia</u>
	David Copperfield (Ch. Dickens). Muere Poe. Indultan a Dostoievski ante el pelotón de fusilamiento	Instauración de la República Romana en los Estados Pontificios tras la marcha de Pío IX, pero se disolverá en pocos meses
		<u>Música</u>
1855	Gestiona la Salle Lacaze e inaugura el ciclo Bouffes-Parisiens con Halévy i Meilhac. Estrena entre muchas otras obras: <i>Pierrot clown</i> , <i>Madame Papillon</i> y <i>Ba-ta-clan</i>	E. Arrieta estrena la zarzuela <i>Marina</i> . Inauguración del Teatro de la Zarzuela de Madrid
	<u>Arte y ciencia</u>	<u>Historia</u>
	Mueren los escritores C. Brontë y G. de Nerva	Muere el zar Nicolás I: Alexandre II. Terremoto de Ansei Edo (Japón): unos 7.000 muertos. Desamortización de P.Madoz
		<u>Música</u>
1857	Entre algunos de los estrenos en el Théâtre des Bouffes-Parisiens destacan: <i>Les trois baisers du diable</i> , <i>Croquefer ou Le dernier des paladins</i> , <i>Le mariage aux lanternes</i> y <i>Les deux pêcheurs</i>	<i>Simon Boccanegra</i> (G. Verdi). <i>Le docteur miracle</i> y <i>Clovis et Clotilde</i> (G. Bizet). Muere M. Glinka
	<u>Arte y ciencia</u>	<u>Historia</u>
	J .F. Millet pinta <i>Des glaneuses</i> y comienza <i>L'angélus</i> . C. Baudelaire publica <i>Les fleurs du mal</i>	Rebelión en la India contra los británicos, que ganarán
		<u>Música</u>
1858	Estreno <i>Orphée aux enfers opéra-bouffon</i> en dos actos	<i>La magicienne</i> (J.Halévy). Nace R. Leoncavallo. Reconstrucción del Covent Garden (Londres)
	<u>Arte y ciencia</u>	<u>Historia</u>
	1r cable transatlántico submarino	Napoleón III y la emperatriz Eugenia, ilesos de un atentado del revolucionario italiano F. Orsini cuando se dirigían a la ópera en París

[Volver al índice](#)

Año	Jacques Offenbach	Música
1860	Obtiene la nacionalidad francesa. Estrena <i>Le Carnaval des revues</i> y <i>Daphnis et Chloé</i> , entre otras obras. Viaja a Berlín para dirigir <i>Orphée aux enfers</i> . Compone <i>Barkouf</i>	Nace Charpentier
	Arte y ciencia	Historia
	Muere Schopenhauer	España gana la Guerra de África (Marruecos)
		Música
1862	Renuncia a la dirección del Théâtre des Bouffes-Parisiens para dedicarse a la explotación y difusión de su propia obra en el extranjero. Estrena <i>M. et Mme. Denis</i> , <i>Le voyage de Dunanan père et fils</i> y <i>Jacqueline</i>	<i>La forza del destino</i> (G. Verdi). <i>Béatrice et Bénédicte</i> (H. Berlioz). Reinauguración del Liceu, después del primer gran incendio. Nace Debussy
	Arte y ciencia	Historia
	Victor Hugo publica <i>Les Misérables</i>	Lincoln proclama la libertad de los esclavos
		Música
1864	Estrena <i>La belle Hélène</i> en el Théâtre des Variétés, <i>opéra-bouffe</i> con libreto de Meilhac y Halévy. Compone <i>Die Rheinnixen</i> para la Hofoper de Viena	Muere G. Meyerbeer (G. Rossini compone <i>Chant funèbre</i> como homenaje). Nace R. Strauss
	Arte y ciencia	Historia
	L. Pasteur prueba que un ser vivo proviene de otro y que no hay generación espontánea	Maximiliano de Habsburgo, emperador de México
		Música
1866	Estreno de <i>Barbe bleu</i> y <i>La vie parisienne</i>	Estreno de <i>La novia vendida</i> de Smetana en Praga
	Arte y ciencia	Historia
	<i>Crim i càstig</i> (F. Dostoievski) <i>De la Tierra a la Luna</i> (J. Verne)	Guerra austro-prusiana. Paz de Viena. Venecia y su región se incorporan a Italia

Volver al índice

Año	Jacques Offenbach	Música
1867	Compone y estrena <i>La Grande-Duchesse de Gérolstein</i> en el Théâtre des Variétés y <i>Robinson Crusoé</i> , en la Opéra-Comique, entre otras obras	<i>Roméo et Juliette</i> (Ch. Gounod). <i>Don Carlos</i> (G. Verdi). Nacen Granados y Giordano
	Arte y ciencia	Historia
	Sholes inventa la máquina de escribir con 1867 teclado Qwerty. Nobel inventa la dinamita	Primer volumen de <i>Das Kapital</i> (K. Marx)
		Música
1868	Estrena <i>La Périchole</i> en el Théâtre Variétés. También presenta <i>Le Château à Toto</i> y <i>L'île de Tulipatan</i>	<i>Die Meistersinger von Nürnberg</i> (R.Wagner). <i>Hamlet</i> (A.Thomas). <i>Mefistofele</i> (A.Boito, 1a versión). Muere G. Rossini
	Arte y ciencia	Historia
	L. Lartet descubre el Hombre de Cromagnon (Homo sapiens). Muere L. Foucault	Cae Isabel II y nace la peseta
		Música
1872	Compone y estrena <i>Le roi Carotte</i> , en el Théâtre de la Gaîté. Estreno en la Opéra Comique <i>Fantasio</i> y <i>Le corsaire noir</i> , entre otras creaciones	R. Wagner pone la 1a piedra del Festspielhaus, su teatro de Bayreuth (Baviera). G. Bizet comienza <i>Carmen</i> . Nace J. Malats
	Arte y ciencia	Historia
	Creación del Metropolitan Museum of Art de 1872 Nueva York. Surge L'Esquella de la Torratxa	Comienza la III Guerra Carlina. Mueren G. Mazzini y B. Juárez
		Música
1873	Inicia su actividad como empresario del Théâtre de la Gaîté que finalizará en 1875. Compone y estrena <i>Les braconniers</i> , en el Théâtre des Variétés y <i>Pomme d'api</i> y <i>La jolie parfumeuse</i> en el Théâtre de la Renaissance	Nace Rakhmaninov
	Arte y ciencia	Historia
	Verlaine dispara Rimbaud, que en aquella época escribe <i>Une saison en enfer</i>	Abdicación de Amadeo I y I República española: Figueras y F. Pi i Margall, presidentes

[Volver al índice](#)

Año	Jacques Offenbach	Música
1876	Viaja a Estados Unidos y dirige diversos conciertos entre ellos el de la Exposición Universal de Filadelfia	R. Wagner inaugura Festspielhaus con su tetralogía íntegra. <i>La Gioconda</i> (A.Ponchielli). Nacen P. Casals, M. de Falla y E. Wolf-Ferrari. Muere F. M. Piave
	Arte y ciencia	Historia
	<i>Richard Wagner in Bayreuth</i> (F. Nietzsche). A. G. Bell patenta el teléfono, después del invento de A. Meucci. <i>Bal au moulin de la Galette</i> (P.-A.Renoir)	Muere M. Bakunin
		Música
1877	Inicia la composición de <i>Les contes d'Hoffmann</i> con libreto de Barbier y Carré. Estrena <i>Le Docteur Ox</i> y <i>La Foire Saint-Laurent</i>	<i>Le roi de Lahore</i> (J. Massenet). <i>Le timbre d'argent</i> y <i>Samson et Dalila</i> (C. Saint-Saëns). <i>Cinq-Mars</i> (Ch. Gounod). <i>Les cloches de Corneville</i> (R. Planquette). <i>L'étoile</i> (E. Chabrier). <i>El lago de los cisnes</i> (P. Txai-khovskij). <i>La Bayadère</i> (L. Minkus). <i>Sonate pour violon et piano 1</i> (G. Fauré). <i>Sinfonie 2</i> (J. Brahms)
	Arte y ciencia	Historia
	<i>La Gare Saint-Lazare</i> (C.Monet). Acaba la publicación por capítulos de <i>Anna Karénina</i> (L.Tolstoi). <i>L'Atlàntida</i> (J. Verdaguer)	Guerra de Rusia y Turquía. Victoria, emperatriz de la India
		Música
1879	Estrena <i>La marocaine</i> y <i>La fille du tambour major</i>	<i>Česká Suita</i> y <i>Pražské valčíky</i> (A. Dvořák). <i>Ievgueni Onieguin</i> (P.Tchaikovsky). <i>Nero</i> (A.Rubinstein). <i>Concierto de violín</i> (J.Brahms). Nacen O. Respighi y A. Mahler
	Arte y ciencia	Historia
	<i>Et dukkehjem</i> (H.Ibsen). 1r laboratorio de psicología experimental (W.Wundt)	Pacto de Austria y Alemania en caso de ataque de Rusia (Doble Alianza). Surge en Rusia el movimiento terrorista revolucionario Narodnaya Volya

[Volver al índice](#)

Año	Jacques Offenbach	Música
1880	Muere a los 61 años de edad y deja inacabados diversos fragmentos de <i>Les contes d'Hoffmann</i>	<i>Jean de Nivelle</i> (L. Delibes). <i>Das Spitzentuch der Königin</i> (J. Strauss II)
	<p>Arte y ciencia</p> <hr/> <p><i>Le penseur</i> (A. Rodin). <i>Heidi</i> (J. Spyri). J. Milne mejora el sismógrafo</p>	<p>Historia</p> <hr/> <p>I Congreso Catalanista. Revolución y guerra civil en Argentina entre la República y Buenos Aires, que pierde</p>
		<p>Música</p> <hr/>
1881	Estreno póstumo de <i>Les contes d'Hoffmann</i> en la Opéra-Comique de París, orquestada y acabada por Ernest Guiraud	<i>Le tribut de Zamora</i> (Ch. Gounod). M. Mussorgski muere, ultimando <i>Kovantxina</i> . <i>Hérodiade</i> (J. Massenet). Nace B. Bartók. El Liceu hace su primera prueba de luz eléctrica en la platea
	<p>Arte y ciencia</p> <hr/> <p><i>The Portrait of a Lady</i> (H. James). Nace Picasso</p>	<p>Historia</p> <hr/> <p>Asesinan al zar Alexandre II. Nacen <i>La Vanguardia</i> y <i>Los Angeles Times</i></p>

Playlist

Les contes d'Hoffmann

PIOTR ILLITX TXAIKOVSKI

El cascanueces

Este ballet, basado en el cuento “El cascanueces y el rey de los ratones”, estrenado en el Teatro Mariinsky de San Petersburgo en 1892, cuenta la historia de Clara durante la noche de Navidad. Al recibir un cascanueces comienza un maravilloso cuento de hadas y la oportunidad para que los niños abandonen la tristeza de la vida cotidiana y escapen a un mundo de fantasía donde los juguetes cobran vida.

Verdadero símbolo musical y una de las partituras más populares del compositor, muchos de sus números son himnos para la posteridad: el “Vals de las flores”, la “Danza de los mirliones”, la marcha, el “Trepak”, las danzas árabe y china, o de la “Hada de azúcar”...

Los Angeles Philharmonic, Gustavo Dudamel, Deutsche Grammophon

CARL REINECKE

Nussknacker und Mausekönig, op. 46

El compositor Carl Reinecke tocó todos los géneros musicales, sin olvidar las obras de carácter pedagógico-informativo. En *El cascanueces y el rey de los ratones* incluye este aspecto instructivo sin renunciar a conquistar a los intérpretes. Una segunda posibilidad para explicar la misma historia inmortal de Hoffmann que Tchaikovsky fijó en el canon.

Andreas Grau, Götz Schumacher, See-Igel

Jacques Offenbach, también conocido como “el Mozart de los Campos Elíseos”, elabora su última creación a partir de la producción literaria de E. T. A. Hoffmann, un gigante creativo y un faro romántico. En esta selección musical revisaremos su personalidad polifacética: su impacto sobre otros compositores, así como también sus influencias y su propia obra musical.

LEÓ DELIBES

Coppélia

Estrenado en la Ópera de París, este ballet de Léo Delibes está basado en la historia macabra de Hoffmann *El hombre de la arena*. Esta será la misma historia del segundo acto de *Les Contes d'Hoffmann* con la muñeca Olympia (aquí llamada *Coppélia*, “hija” del inventor Dr. Coppélius). Tal es la ilusión de realidad que provoca la creación del científico, que cautiva a un campesino que se enamora de ella y abandona a su amada Swanilde. Sin lugar a dudas, por su exuberancia y sensibilidad musical, puede ser comparada con los ballets de Tchaikovsky.

Orchestre de la Suisse Romande, Richard Bonyngé, Decca

ROBERT SCHUMANN

Kreisleriana

Conjunto de ocho piezas de fantasía para piano publicadas en 1838 y dedicadas a Frédéric Chopin que incorporan en el título el nombre de Johannes Kreisler, maestro de capilla y protagonista de algunas de las obras literarias de E. T. A. Hoffmann. Al igual que Kreisler, estas piezas tienen un carácter muy contrastado, lo que parece una referencia al comportamiento maniacodepresivo del personaje y también a los caracteres imaginarios del propio Schumann: Florestan y Eusebius.

Martha Argerich, Deutsche Grammophon

RICHARD WAGNER

Los maestros cantores de Núremberg

“La batalla de los cantores” es un cuento de terror de Hoffmann publicado en 1819. Sin lugar a dudas, el propio Wagner lo conoció, y reconoció que fue la inspiración para su ópera *Die Meistersinger von Nürnberg* (*Los maestros cantores de Núremberg*): situada en la Edad Media, en pleno siglo XIII, habla de la historia de dos trovadores, Wolfram von Eschenbach y Heinrich von Ofterdingen, los cuales, siendo amigos, se convierten en rivales por el amor de la misma mujer: Mathilde. El pacto satánico con Klingsor hace que el canto de Heinrich sea canto irresistible, pero Wolfram vencerá la batalla por su bondad.

René Kollo, Helen Donath, Theo Adam, Karl Ridderbusch, Geraint Evans, Herbert von Karajan, EMI

DONIZETTI

Marino Faliero

Esta ópera del compositor de Bérgamo, estrenada en el Théâtre Italien de París en 1835, está basada en el cuento “El dux y la dogaresa” de Hoffmann. Rossini invitó a dos jóvenes compositores a presentar sus obras en París; estos dos jóvenes eran Bellini y Donizetti.

Mariella Devia, Michele Pertusi, Rockwell Blake, Ottavio Dantone, Hardy

BEETHOVEN

Sinfonía n.º 5, en Do menor, op. 67

Beethoven era uno de los compositores más admirados por Hoffmann. En 1810 publicó un inflamado ensayo-crítica sobre la “Quinta sinfonía” en el que afirmaba que la música instrumental era la más elevada de todas las artes, porque abría al ser humano el maravilloso reino espiritual de lo infinito. Fue Hoffmann quien señaló a Beethoven como apóstol del Romanticismo y quien lo catapultó a la posteridad como referente.

Concentus Musicus Wien, Nikolaus Harnoncourt, Sony

MOZART

Sinfonía n.º 39, en Mi bemol mayor, KV 543

E. T. A. Hoffmann, siglas que responden al nombre de *Ernst Theodor Amadeus*. Originalmente, su tercer nombre era *Wilhelm*, pero lo cambió como homenaje a Wolfgang Amadeus Mozart. De hecho, la *Sinfonía en Mi Bemol Mayor* del propio Hoffmann (aquí, en calidad de compositor), escrita en Polonia y estrenada en Varsovia en 1806, está tan influenciada por la *Sinfonía n.º 39* de Mozart que, incluso, está escrita en una tonalidad idéntica.

Orquesta del siglo XVIII, Frans Brüggen, Philips

EN EL CAPÍTULO DEL E. T. A. HOFFMANN COMPOSITOR PODEMOS DESTACAR OBRAS DE SU CATÁLOGO, COMO LAS SIGUIENTES

Hoffmann: Trio con piano, en Mi mayor, AV 52
Genberg Trio, Dabringhaus und Grimm

Hoffmann: Sonata en Do sostenido menor
Wolfgang Brunner, CPO

Hoffmann: Quinteto para arpa y cuerdas, en Do menor, AV 24

Hoffmann: Undine

Rita Strech, Raimund Grumbach, Melitta Muszley, Karl Christian Kohn, Jan Koetsier, Memories

Víctor García de Gomar

DIRECTOR ARTÍSTICO DEL GRAN TEATRE DEL LICEU

**“Prefiero morir
de pasión que
de aburrimiento.”**

Vincent van Gogh
Pintor

Biografías



Riccardo Frizza

Director musical

Formado en el Conservatorio de Milán y en la Accademia Chigiana, en la actualidad es el director musical del Festival Donizetti de Bérgamo. Además, trabaja habitualmente en el Teatro alla Scala de Milán, Maggio Musicale Fiorentino, Teatro La Fenice de Venecia, Opéra National de París, Festival d'Aix-en-Provence, ABAO-OLBE, Lyric Opera de Chicago, Washington National Opera, San Francisco Opera y Metropolitan Opera de Nueva York. Donde ha dirigido obras del gran repertorio italiano, desde bel canto romántico hasta Giuseppe Verdi. Ha trabajado con diferentes formaciones, como la Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Gewandhaus Orchestre de Leipzig, Sächsische Staatskapelle de Dresde, La Verdi de Milán, Mahler Chamber Orchestra, Filarmónica de San Petersburgo, Philharmonia Orchestra de Londres, Bayerische Staatsorchester, Orchestre Philharmonique de Montecarlo, Tokyo Symphony Orchestra y Kyoto Symphony Orchestra.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2005/06 con *Semiramide*, regresando con *I Capuleti e i Montecchi* (2015/16), *Rigoletto* (2016/17) y *L'italiana in Algeri* (2018/19).



Laurent Pelly

Director de escena y figurinista

El prestigioso director francés siente una afinidad natural por títulos del repertorio francés e italiano, aunque su curiosidad lo ha llevado a trabajar con obras de compositores de todas partes, entre ellos rusos y checos.

Especialista reconocido en el repertorio de Jacques Offenbach, ha creado producciones para *Le roi carotte*, *Barbe-bleue*, *La vie parisienne*, *La belle Hélène* y *Orphée aux enfers*. Respecto a otros compositores franceses, ha trabajado en *Manon*, *Cendrillon*, *Pélleas et Mélisande*, *L'étoile* y *L'enfant et les sortilèges*. Y en cuanto al repertorio italiano, en *La fille du régiment*, *Don Pasquale*, *L'elisir d'amore*, *I puritani*, *La Cenerentola*, *La traviata* y *Falstaff*. Además, ha dirigido *El gallo de oro*, *El amor de las tres naranjas* o *La pequeña zorrilla astuta*, entre otros títulos.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2009/10 con *La fille du régiment* y un recital de *Felicity Lott*, regresando con *Les contes d'Hoffmann* (2012/13), *Cendrillon* (2013/14), *Don Pasquale* (2014/15) y *La fille du régiment* (2016/17).

[Volver al índice](#)



Christian R ath

Repositor

Nacido en Hamburgo, colabora habitualmente con Laurent Pelly: *Falstaff*, *Barbe-bleue*, *Viva la Mamma!*, *El gallo de oro*, *Le roi carotte*, *Le Comte Ory*, *La fille du régiment*, *Manon*, *La traviata*, *La vie parisienne*, *La Grande-Duchesse de Gérolstein* y *L'elisir d'amore*. También ha colaborado con otros directores, como Robert Carsen (*Il trovatore*, *Mitridate*, *Ariadne auf Naxos*, etc.) y Francesca Zambello (*El anillo del nibelungo*, *Billy Budd*, *Salome* y *West Side story*, entre otras óperas). Entre sus recientes compromisos figuran *Das Wunder der Heliane* de Korngold para el festival Bard Summerscape, *Der Freisch tz* y *Macbeth* en la Wiener Staatsoper y *Der Zigeunerbaron* en el Grand Th atre de Ginebra. Ha trabajado en *L'italiana in Algeri*, *Iolanta*, *Tristan und Isolde*, *Fidelio*, *Luisa Miller* y *Un giorno di regno*, por mencionar algunos otros títulos.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2012/13 con *Les contes d'Hoffmann*.



Agathe Mélinand

Dramaturga

Directora, dramaturga y libretista, fue codirectora, junto con Laurent Pelly, del Th atre National de Toulouse entre los años 2008 y 2018; del 1997 al 2007 fue directora artística adjunta y directora de comunicación del Centre Dramatique National des Alpes de Grenoble, así como codirectora de la compa a teatral Le P lican entre los años 1989 y 1994. Con Pelly ha realizado la adaptación de diferentes obras de Offenbach, como *Le voyage dans la Lune*, *Barbe-bleue*, *Le roi carotte*, *La vie parisienne* y *La belle Hélène*. También realizó la adaptación de los diálogos de *La fille du régiment*, *Béatrice et B n dict* y *L' toile*. En 2019 escribió textos adicionales para *La damnation de Faust* basándose en *Faust de Goethe*, encargo del Festival de Glyndebourne.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2009/10 con *La fille du régiment*, regresando con *Les contes d'Hoffmann* (2012/13) y *La fille du régiment* (2016/17).



Chantal Thomas

Escen grafa

Estudi  en la  cole des Arts Décoratifs de Paris. Trabaja de forma habitual con Laurent Pelly, realizando con él más de diecisis producciones, como *Le médecin malgré lui* (Grand Th atre de Ginebra), *Le roi Carotte* (Opéra de Lyon), *I puritani*, *Giulio Cesare*, *L'elisir d'amore*, *Ariadne auf Naxos*, *Plat e* (Opéra National de Paris); *La fille du régiment*, *Manon*, *Robert le diable* (Royal Opera House de Londres); *La Grande-Duchesse de Gérolstein* y *La belle Hélène* (Th atre du Châtelet de Paris); *Don Pasquale* (Santa Fe Opera y La Monnaie de Bruselas); *L'étoile* y *L'amour des trois oranges* (Ámsterdam); *Pell as et M lisande* (Theater an der Wien); *La traviata* (Santa Fe y Tur n), y *Candide* (Santa Fe). Recientemente ha trabajado en *Lucia di Lammermoor* (Filadelfia y Viena), *Barbe-bleue de Offenbach* (Lyon) y *La Cenerentola* (Ámsterdam, Ginebra y Valencia). También ha trabajado con los directores Frédéric B lier-Garcia, Michel Rostain, Laura Scozzi y Richard Brunel.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2009/10 con *La fille du régiment*, regresando con *Les contes d'Hoffmann* (2012/13), *Don Pasquale* (2014/15) y *La fille du régiment* (2016/17).



Jean-Jacques Delmotte

Figurinista

Estudió arquitectura en el centro Beaux-Arts de París, y continuó con diseño de moda en La Chambre Syndicale de la Couture Parisienne. Empezó su carrera como diseñador de vestuario para teatro y danza contemporánea. En el año 2000 inició su colaboración con Laurent Pelly y desde entonces han trabajado juntos en *La Cenerentola*, *Falstaff*, *Le nozze di Figaro*, *Candide*, *Le roi carotte*, *Viva la Mamma!*, *Il barbiere di Siviglia*, *La belle Hélène*, *Manon*, *Cendrillon*, *El gallo de oro*, *L'enfant et les sortilèges*, *El amor de las tres naranjas*, *L'étoile* e *I puritani*. También ha trabajado con otros directores de escena, como Yves Lenoir, Laura Scozzi y Christophe Gayral.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2012/13 con *Les contes d'Hoffmann*, regresando con *Don Pasquale* (2014/15).



Joël Adam

Iluminador

Colaborador de Laurent Pelly desde 1989, ha diseñado la iluminación de la mayoría de sus espectáculos, tanto de teatro de texto como de ópera: como *Les contes d'Hoffmann*, *El amor de las tres naranjas*, *I puritani*, *Le Comte Ory*, *L'étoile*, *Hänsel und Gretel*, *L'elisir d'amore*, *Platée*, *Le roi carotte*, *Le médecin malgré lui*, *L'enfant et les sortilèges* o *El gallo de oro*; títulos que se han visto en numerosos teatros, como la Ópera de Lyon, San Francisco Opera, Nationale Opera de Ámsterdam, Opéra National de París, Teatro alla Scala de Milán, Teatro Real de Madrid, Seattle Opera, Grand Théâtre de Ginebra o La Monnaie de Bruselas.

También ha trabajado con los directores Philippe Adrien, Andrei Șerban, Sandrine Anglade, Robin Renucci, Serge Lipszyc, Nathalie Nauzes o Oriane Moretti.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2009/10 con *La fille du régiment*, regresando con *Les contes d'Hoffmann* (2012/13) y *La fille du régiment* (2016/17).



Charles Carcopino

Diseñador de vídeo

Especialista en cibercultura, su carrera oscila entre el comisariado de exposiciones y las creaciones audiovisuales para espectáculos teatrales en directo. Fundó y dirigió el Studio de la Maison des Arts et de la Culture de Créteil, un espacio dedicado a la creación y producción de instalaciones de arte digital. Exdirector artístico de los festivales EXIT de Créteil y VIA de Maubeuge, en la actualidad trabaja como comisario independiente de exposiciones para festivales e instituciones de Francia, así como en Asia. Además, pone sus conocimientos como cámara a disposición de los directores e integra proyecciones de imágenes y dispositivos audiovisuales en el espacio escénico o para escenografías de eventos.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2012/13 con *Les contes d'Hoffmann*.



Conxita Garcia

Directora del Coro del Gran Teatre del Liceu

Conxita Garcia es la directora del Coro del Gran Teatre del Liceu, cargo que la proyecta como una de las figuras más relevantes de la dirección coral de su generación.

Nacida en Barcelona, se graduó en dirección de orquesta, dirección de coro y canto. Fue directora-fundadora del Cor Jove de l'Orfeó Català y subdirectora del Orfeó Català. También ha sido directora del Cor dels Amics de l'Òpera de Girona y presidenta de la Federació de Corals Joves de Catalunya, con el que fue galardonada con el Premi Nacional de Cultura de la Generalitat de Catalunya (1994). Paralelamente a la actividad como directora del coro del Gran Teatre del Liceu y como directora invitada de otras agrupaciones corales, desarrolla también una importante labor pedagógica en cursos Internacionales de dirección coral. Ha realizado numerosos conciertos por las mejores salas de toda Europa y numerosas grabaciones para CD, DVD, radio y televisión.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu como maestra asistente del Coro y ha colaborado en la dirección musical de diferentes producciones operísticas. Continuadora del estilo de canto iniciado por Romano Gandolfi y seguido por José Luis Basso, de quien Conxita Garcia fue directora asistente, fue nombrada directora titular del Coro del Gran Teatre del Liceu en 2015.



Elena Sancho Pereg

Soprano (Stella)

Nacida en San Sebastián y se graduó en la Escuela de Canto de Madrid y en la Guildhall School of Music and Drama de Londres. La temporada 2015/16 recibió el premio Opernwelt a la mejor artista joven del año por su interpretación de Zerbinetta (*Ariadne auf Naxos*) en la Deutsche Oper am Rhein de Düsseldorf, teatro donde trabajó como solista y donde ha interpretado el rol de Sophie (*Der Rosenkavalier*), Fiakermilli (*Arabella*) y Oscar (*Un ballo in maschera*). Ha cantado la parte de Wanda (*La Grande-duchesse de Gérolstein*) en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, Frasquita (*Carmen*) y Lisa (*La sonnambula*) en la ABAO-OLBE y Maria (*West Side story*) en la Deutsche Oper de Berlín, Staatsoper de Hamburgo y Théâtre du Châtelet de París. Ha sido Zerbinetta en la Staatsoper de Berlín, Gilda (*Rigoletto*) en el Festival de St. Margarethen de Austria, Olympia (*Les contes d'Hoffmann*) en el Aalto-Theater de Essen y Norina (*Don Pasquale*) en la Deutsche Oper am Rhein.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2016/17 con *Werther*, regresando con *Un ballo in maschera* (2017/18) y *Doña Francisquita* (2019/20)

[Volver al índice](#)



Adriana González

Soprano (Stella)

Nacida en Guatemala, finalizó sus estudios musicales en 2012. En 2019 ganó el primer premio del concurso Operalia y el Premio Pepita Embil de zarzuela en Praga. Ha recibido otras distinciones: Prix Lyrique du Cercle Carpeaux, primer premio Bel Canto 2012 del Festival de la Canzone Italiana, tercer premio del Concurso Internacional de Canto Verónica Dunne 2016, primer premio del Concours Otto Edelmann 2016, premio Oper Burg Gars en Viena, segundo premio del Concurso Tenor Francesc Viñas 2017, así como otros seis premios extraordinarios.

Entre sus próximos proyectos se encuentran roles como la condesa (*Le nozze di Figaro*) en Fráncfort y Luxemburgo; Mimì (*La bohème*) en Barcelona, Tolón y Tokio; Juliette (*Roméo et Juliette*) en Houston, y Micaëla (*Carmen*) en el festival de Sanxay (*Francia*). En 2019 firmó un contrato con Audax Records y ha publicado el disco *Dussaut & Covatti*, con obras de dichos compositores franceses, acompañada al piano por Iñaki Encina Oyón.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2017/18 con *Il viaggjo a Reims*.



Olga Pudova

Soprano (Olympia)

Mientras estudiaba en el Conservatorio de San Petersburgo ingresó en la academia de jóvenes cantantes del Teatro Mariinsky, permitiéndole una gira por el Reino Unido, Finlandia, Francia, Alemania, Japón, Estados Unidos, Mónaco e Italia. Ha participado en concursos y ha merecido diferentes premios de canto, como el Elena Obrastzova y el Nadezhda Obukhova, entre otros.

La presente temporada tiene prevista la interpretación de la Reina de la Noche (*La flauta mágica*) en la Semperoper de Dresde, Zerbinetta (*Ariadne auf Naxos*) en el Grand Théâtre de la Ville de Luxemburgo, además de diferentes recitales con obras de Mozart y Giunio (*Lucio Silla*) en La Seine Musicale (París). Recientemente ha cantado las óperas *Die Entführung aus dem Serail* en el Grand Théâtre de Ginebra, *Lucia di Lammermoor* y *Les contes d'Hoffmann* en la Bayerische Staatsoper de Múnich, entre otras.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2015/16 con *Die Zauberflöte*, regresando con el mismo título la temporada 2016/17.



Rocío Pérez

Soprano (Olympia)

Antes de centrarse en el canto, se formó como clarinetista y actriz. En 2014 entró en la Opera Studio de Estrasburgo/Colmar, y posteriormente fue admitida en el programa de jóvenes cantantes de la Ópera de Lyon. Desde entonces ha podido cantar en la Ópera Nacional du Rhin de Estrasburgo interpretando el rol de Thibault (*Don Carlo*), dirigida por Daniele Callegari; en la Ópera de Lyon y en el Théâtre des Champs Élysées de París como Cleone (*Ermione*), bajo la dirección de Alberto Zedda, y en el Teatro La Fenice de Venecia interpretando el pa-

[Volver al índice](#)

pel de Berenice (*L'occasione fa il ladro*) y el dúptico *Prima la musica e poi le parole* y *Der Schauspieldirektor*. También ha subido al escenario del Teatro Real de Madrid como Nanneta (*Falstaff*) y la Reina de la Noche (*La flauta mágica*), título que asimismo ha cantado en la Deutsche Oper de Berlín, donde ha protagonizado *Lucia di Lammermoor*. Entre sus próximos compromisos figura participar en las óperas Peter Grimes en Madrid y con el rol de Gilda (*Rigoletto*) en la Ópera National de Lorraine.

Debuta en el Gran Teatre del Liceu.



Ermonela Jaho

Soprano (Antonia)

Natural de Albania, en la actualidad reside en Nueva York. Empezó a recibir clases de canto a los seis años. Ganó una beca que le permitió estudiar con Katia Ricciarelli en Mantua, y posteriormente se trasladó a Roma a la Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Ha ganado premios de canto, entre otros, en las ciudades de Milán, Ancona y Rovereto. En su repertorio destacan los papeles de Violetta (*La traviata*), Cio-Cio-San (*Madama Butterfly*) y Suor Angelica. Además del repertorio italiano, también ha cantado obras de Massenet, Offenbach, Auber, Bizet, Chabrier, Gounod, Händel, Milhaud, Mozart, Poulenc, Prokofiev, Rimski-Korsakov, Johann Strauss, Stravinsky y Chaikovsky. Entre sus recientes compromisos figuran Desdemona (*Otello*) en la Royal Opera House de Londres, Liù (*Turandot*) en Barcelona y Violetta (*La traviata*) en la Bayerische Staatsoper de Múnich.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2012/13 con *Madama Butterfly*, regresando con *Otello* (2015/16), *Turandot* (2019/20) y *La traviata* (2020/21).



Nino Surguladze

Mezzosoprano (Giulietta)

Nacida en Tiflis (Georgia), tras formarse como periodista se graduó en el Conservatorio de su ciudad natal. Ha sido distinguida con la Orden Presidencial de la Excelencia de la República Georgiana por su contribución a la cultura y promoción de su país en el extranjero, y asimismo ha sido condecorada como Cavaliere della Stella de Italia. Ha ganado diferentes concursos de canto importantes, como el Francisc Viñas, BBC Singer of the World en Cardiff, GBOSCAR y Concurso Internacional de Canto de Toulouse. Completó su formación musical en la Accademia del Teatro alla Scala de Milán con Leyla Gencer, Luciana Serra y Luigi Alva, y ha cantado en los principales teatros del mundo entero. Así, ha trabajado con los maestros Riccardo Muti, Roberto Abbado, Daniel Harding, Michel Plasson, Philippe Jordan, Fabio Luisi, Zubin Mehta, Nicola Luisotti, Gianandrea Noseda, Paolo Arrivabeni o Daniel Oren, entre otros.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2001/02 con *Lady Macbeth* de Mtsenk, regresando con *Rigoletto* (2004/05) y *Luisa Miller* (2007/08).

[Volver al índice](#)

Ginger Costa-Jackson

Mezzosoprano (Giulietta)

Graduada por el Metropolitan Opera's Lindemann Young Artist Development Program y el instituto Samling Scholar, en la Metropolitan Opera de Nueva York ha cantado los roles de Rosina (*Il barbiere di Siviglia*), Lola (*Cavalleria rusticana*) y Smeton (*Anna Bolena*). También ha interpretado a Despina (*Così fan tutte*) en la Opéra National de París dirigida por Philippe Jordan, y Carmen en la San Diego Opera, San Francisco Opera y en el New National Theatre de Tokio. Ha cantado como Dorabella (*Così fan tutte*) en la Seattle Opera y Maddalena (*Rigoletto*) en LA Opera de Los Ángeles. Su repertorio, además, comprende los roles de Donna Elvira (*Don Giovanni*), Cherubino (*Le nozze di Figaro*), Angelina (*La Cenerentola*), Musetta (*La bohème*), Hélène (*La belle Hélène*), Rosette (*Manon*) y Smagardi (*Francesca da Rimini*), entre otros.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2010/11 con *Cavalleria rusticana* y *Pagliacci*.



Marina Viotti

Mezzosoprano (La Musa / Nicklausse)

Aunque nació en Suiza, creció en Francia. Hija de padres músicos, a los 17 años se diplomó en flauta. También estudió filosofía y literatura, y posteriormente se estableció en Viena, formándose en canto con Heidi Brunner (2011), y seguidamente con Brigitte Balleys en el instituto HEMU de Lausana (2013). En la actualidad perfecciona su canto con Raúl Giménez y Alessandra Rossi. Su repertorio incluye los papeles de Arsace (*Aureliano in Palmira*) e Isabella (*L'italiana in Algeri*), que ha interpretado en el festival Rossini de Wildbad y en Lucerna, donde asimismo ha cantado como Elisabetta (*Maria Stuarda*) y ha participado en *La Grande-Duchesse de Gérolstein*. Igualmente, ha encarnado la tercera dama de *Die Zauberflöte* en Lausana, Melibea (*Il viaggio a Reims*) en Barcelona y Valencia, Olga (*Evgueni Oneguín*) y Rosina (*Il barbiere di Siviglia*) en Estrasburgo, y ha participado en *Roméo et Juliette* en el Teatro alla Scala de Milán.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2017/18 con *Il viaggio a Reims*.



Carol García

Mezzosoprano (La Musa / Nicklausse)

Ha ganado premios en concursos de canto como el Montserrat Caballé, Francesc Viñas, Belvedere y Operalia. Además, formó parte del Atelier Lyrique de l'Opéra National de Paris. Especialista en el repertorio rossiniano y barroco, Ha cantado títulos como *Il barbiere di Siviglia* en ciudades como Massy, Burdeos, Montreal, Palma de Mallorca, La Coruña, Pamplona, Parma o Milwaukee; *L'italiana in Algeri* en Montpellier, así como *La cenerentola* en Tours, Bilbao o Ibiza. También ha cantado títulos como *Così fan tutte*, *Don Giovanni*, *L'Orfeo*, *El amor brujo*, *Farnace*, *Carmen*, *Werther*, *Roméo et Juliette*, *La casa de Bernarda Alba* o *Il finto sordo* en ciudades como Trieste, Barcelona, Lima, Valladolid, Madrid,

[Volver al índice](#)

Málaga, etc. Próximamente cantará *La casa de Bernarda Alba* e *Il barbiere di Siviglia* en Málaga, *Viva la Mamma* en el Teatro Real de Madrid o Benamor en el Teatro de la Zarzuela.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2016/17 con *Werther*, aunque antes había participado en espectáculos de El Petit Liceu como *La cenicienta* (2008/09 y 2013/14).



Laura Vila

Mezzosoprano (La voz de la tumba)

Graduada superior por el Conservatorio del Liceu, recientemente ha interpretado los roles de Carmen, dirigida escénicamente por Emilio Sagi en Shanghái y Nankín, y Leonora (*La favorita*) en el Teatro Cervantes de Málaga con Ismael Jordi y Carlos Álvarez. Ha colaborado en *La verbena de la Paloma* interpretando el papel de Rita con los Amigos de la Ópera de A Coruña e *I puritani* (Enrichetta) en la Ópera de Oviedo. Inició su carrera con los Amics de l'Òpera de Sabadell interpretando los papeles de Dorabella (*Così fan tutte*), Amneris (*Aida*), Fenena (*Nabucco*), Adalgisa (*Norma*), Orfeo (*Orfeo ed Euridice*), Isabella (*L'italiana in Algeri*), Carmen y Eboli (*Don Carlo*), entre otros. También ha interpretado el papel de Zaida (*Il turco in Italia*) en Oviedo, Flora (*La traviata*) en el Festival de Peralada, Maddalena (*Rigoletto*) en Bilzen, Lola (*Cavalleria rusticana*) en Palma de Mallorca, además de participar en Moses und Aron en el Teatro Real de Madrid.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2013/14 con *Cendrillon*, regresando la presente temporada con *La traviata*.



John Osborn

Tenor (Hoffmann)

Nacido en Sioux City (Iowa), se licenció en canto e interpretación en el Simpson College de Indianola. Hizo su debut operístico en 1993 en la Des Moines Metro Opera de Indianola, siendo invitado a formar parte del programa para jóvenes cantantes de la Metropolitan Opera de Nueva York. A pesar de que aún era miembro del programa, en 1997 hizo su debut europeo en Colonia interpretando el rol de Fenton (*Falstaff*), bajo la batuta de James Conlon. Desde entonces ha cantado en los principales teatros de ópera del mundo, como la Royal Opera House de Londres, Opéra National de París, Teatro dell'Opera de Roma, Metropolitan Opera de Nueva York, La Monnaie de Bruselas, Opernhaus de Zúrich, Nationale Opera de Ámsterdam, Teatro Colón de Buenos Aires, Bayerische Staatsoper de Múnich, Grand Théâtre de Ginebra, Teatro alla Scala de Milán, San Francisco Opera y Lyric Opera de Chicago, entre otros.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2015/16 con *Benvenuto Cellini*, regresando con *Les pêcheurs de perles* (2018/19).



Arturo Chacón-Cruz

Tenor (Hoffmann)

[Volver al índice](#)

En 2005 ganó el concurso de canto Operalia impulsado por Plácido Domingo y desde entonces ha cantado en teatros de todo el mundo. Su repertorio comprende roles como los de Jacopo Foscari (*I due Foscari*), Gabriele Adorno (*Simon Boccanegra*), Pinkerton (*Madama Butterfly*), Rodolfo (*Luisa Miller*), duque de Mantua (*Rigoletto*), Alfredo (*La traviata*), Hoffmann (*Les contes d'Hoffmann*), Werther y Romeo (*Roméo et Juliette*), entre otros. Recientemente ha sido Des Grieux (*Manon*) en el Teatro Palacio de Bellas Artes de México, ha hecho su debut en La Monnaie de Bruselas con *Rigoletto*, ha cantado *La traviata* en el Theater an der Wien, Bayerische Staatsoper de Múnich y LA Opera de Los Ángeles, *Carmen* en la Staatsoper de Hamburgo, y *La bohème* en Macerata, San Francisco y Hamburgo.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2016/17 con *Werther*, regresando con *Luisa Miller* (2018/19).



Alexander Vinogradov

Bajo (Lindorf / Coppélius / Dr. Miracle / Capitán Dapertutto)

Debutó a sus 21 años en el Teatro Bolshoi de Moscú, alcanzando a partir de entonces una carrera ascendente que le ha llevado a trabajar con los maestros Daniel Barenboim, Myung-Whun Chung, Valery Gergiev, Mariss Jansons, Philippe Jordan, Lorin Maazel, Yannick Nézet-Séguin, Gianandrea Noseda, Antonio Pappano y Vasili Petrenko. Su rol más emblemático es Escamillo (*Carmen*), que ha interpretado en la Metropolitan Opera de Nueva York, Bayerische Staatsoper de Múnich y Teatro alla Scala de Milán, entre otras salas. También ha interpretado *Roméo et Juliette* en Milán, *Lucia di Lammermoor* y *Luisa Miller* en Nueva York, *Ernani* en la Opéra de Montecarlo e *Il barbiere di Siviglia* y *Die Zauberflöte* en la Staatsoper

de Berlín. Entre sus recientes compromisos figuran *Nabucco* en Florencia, *Oedipus Rex* en el Teatro Real de Madrid, *Carmen* en Londres y *Don Carlo* en Los Ángeles.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2019/20 con *Turandot*.



Roberto Tagliavini

Bajo (Lindorf / Coppélius / Dr. Miracle / Capitán Dapertutto)

Nacido en Parma (Italia), empezó a estudiar canto en su ciudad natal bajo la tutela del barítono Romano Franceschetto. Su repertorio comprende obras de los compositores Rossini, Mozart, Bellini, Mozart, Bellini, Donizetti y Verdi, así como el repertorio francés. Destacan sus interpretaciones de Selim (*Il turco in Italia*), Mustafá (*L'italiana in Algeri*), Alidoro (*La Cenerentola*), Fernando (*La gazza ladra*), Lord Sidney (*Il viaggio a Reims*), Maometto (*Maometto II*), Elmiro (*Otello*), gobernador (*Le Comte Ory*), conde de Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Rodolfo (*La sonnambula*), Oroveso (*Norma*), Giorgio (*I puritani*), Raimondo (*Lucia di Lammermoor*), Banco (*Macbeth*), Attila, Zaccaria (*Nabucco*), Pagano (*I lombardi alla prima cruciata*), conde Des Grieux (*Manon*), Escamillo (*Carmen*) y frère Laurent (*Roméo et Juliette*), entre otros roles. Ha cantado en el Teatro alla Scala de Milán, Opéra National de París, Teatro Real de Madrid, Metropolitan Opera de Nueva York y Festival de Salzburgo.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2017/18 con *Il viaggio a Reims*.



Francisco Vas

Tenor (Spalanzani)

Nacido en Zaragoza, estudió canto y violín en Barcelona. Hizo su debut con *El giravolt de maig e Il barbiere di Siviglia*. Ha actuado, entre otros coliseos, en el Teatro Real y Teatro de la Zarzuela de Madrid, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Palacio Euskalduna de Bilbao, Opéra Bastille de París, Teatro Nacional de São Carlos de Lisboa, así como en Santiago de Compostela y Oviedo, además de los festivales de Granada y Peralada. Su repertorio comprende los personajes del Incredibile (*Andrea Chénier*), Scaramuccio (*Ariadne auf Naxos*), Cassio (*Otello*), Guillot de Morfontaine (*Manon*), Goro (*Madama Butterfly*), Bob Boles (*Billy Budd*), Armand des Grieux (*Boulevard Solitude*), Arbace (*Idomeneo*) y Pang (*Turandot*), entre otros.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 1993/94 con *La fille du régiment*, regresando en numerosas ocasiones, las últimas con *Adriana Lecouvreur* (2011/12), *Les contes d'Hoffmann* y *El oro del Rin* (2012/13), *Tosca* (2013/14), *Norma* y *Carmen* (2014/15), *Benvenuto Cellini* y *Simon Boccanegra* (2015-16), *Tristan und Isolde* (2017/18), *Tosca* (2018/19) y *Turandot* (2019/20).



Alexey Bogdanov

Barítono (Crespel / Luther)

Natural de Odesa (Ucrania), en 1992 se trasladó a San Francisco. Estudió en el Domingo-Cafritz Young Artist Program de la Washington National Opera, además de la Universidad de Indiana y en Santa Cruz a California. En 2008 debutó en la Opera Theatre de Saint Louis con la ópera *Troilus and Cressida* de William Walton. En su repertorio figuran los roles de Amonasro (*Aida*), Rigoletto, Sharpless (*Madama Butterfly*), Scarpia (*Tosca*), Jack Rance (*La fanciulla del West*), Nourabad (*Les pêcheurs de perles*), Peter (*Hänsel und Gretel*), Don Giovanni, Belcore (*L'elisir d'amore*) y Evgueni Oneguín, entre otros.

Debuta en el Gran Teatre del Liceu.



Carlos Daza

Barítono (Peter Schlémil / Hermann)

Nacido en Barcelona, inicialmente se formó como veterinario y realizó sus estudios de canto en el Conservatorio Superior de Música del Liceu con

[Volver al índice](#)

los profesores Eduard Giménez y María Soler. En 2005 debutó como conde de Almaviva (*Le nozze di Figaro*) en el teatro La Faràndula de Sabadell al ganar el concurso de l'Escola d'Òpera de Sabadell. Durante les siguientes temporadas participó, en ese mismo escenario, en *Pagliacci*, *La bohème*, *La traviata*, *Falstaff*, *Don Carlo*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *La nozze di Figaro*, *Il barbiere di Siviglia*, *L'elisir d'amore* y *Turandot*, entre otros títulos. También ha cantado *L'italiana in Algeri* y *La fanciulla del West* en la ABAO de Bilbao; *La bohème*, *La traviata* y *Don Giovanni* en Oviedo, y *La fille du régiment* en el Teatro de la Maestranza de Sevilla.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2004/05 con *La petita flauta màgica*, regresando en diferentes ocasiones, las últimas con *Werther* y *La fille du régiment* (2016/17), *Hamlet* y *La Giocanda* (2018/19).



Vincent Ordonneau

Tenor (Andrès / Cochenille / Frantz / Pitichinaccio)

Formado como ingeniero en electrónica e informática, inició su carrera en el canto en la Opéra de Lyon, Théâtre National de l'Opéra Comique de París y debutó en 2002 gracias al programa para jóvenes artistas de la Opéra de París. En 2019 cantó en Londres los papeles de Remendado (*Carmen*), los sirvientes de *Les contes d'Hoffmann* y Schmidt (*Werther*). Su repertorio incluye además al padre confesor (*Dialogues des carmélites*), Torquemada (*L'heure espagnole*), Triquet (*Evgueni Oneguín*), maestro de baile (*Ariadne auf Naxos*), Pong (*Turandot*), Spoletta (*Tosca*), Goro (*Madama Butterfly*) y Don Basilio (*Le nozze di Figaro*). Papeles que ha cantado en diferentes teatros y auditorios, como el Théâtre du Capitole de Toulouse, Accademia Nazionale di Santa Cecilia de Roma, Concertgebouw de Ámsterdam, Théâtre du Châtelet

de París y Teatro Mariinsky de San Petersburgo, entre otros. En 2019 debutó en el Festival de Salzburgo como pastor (*Oedipe* de G. Enescu).

Debuta en el Gran Teatre del Liceu.



Roger Padullés

Tenor (Nathanaël)

Inició su formación vocal en la Escolania de Montserrat. En 2001 se trasladó a Friburgo de Brisgovía (Alemania) para estudiar lied alemán, gracias a una beca de la Generalitat de Catalunya. En 2009 ganó el segundo premio del Concurso de Canto Francesc Viñas. Además, se ha formado en la Opera Studio de la Opéra National du Rhin de Estrasburgo. Ha actuado en teatros de todos los continentes, dirigido, entre otros maestros, por Zubin Mehta o el director de escena Peter Brook. Especialista en lied, ha brindado recitales en el Capitole de Toulouse y en el Rosenblatt Recital Series de Londres. Algunas de sus grabaciones han obtenido diferentes premios, como *Mompou songs*, *Tossudament Llach*, *Cançó d'amor i de guerra* y *Llull*. Recientemente ha grabado junto al pianista Francisco Poyato la integral para voz y piano del compositor Juli Garreta.

Debutó en el Gran Teatre del Liceu la temporada 2007/08 con *Lucrezia Borgia*, regresando en diversas ocasiones, con *Król Roger* y *Der Rosenkavalier* la temporada 2009/10, *Le nozze di Figaro* (2011/12) y *La favorite* (2017/18).

[Volver al índice](#)

Relación personal Gran Teatre del Liceu

DIRECCIÓN GENERAL

Valentí Oviedo

Secretaría de dirección

Ariadna Pedrola

Asesoría jurídica

Elionor Villén

Anna Ferrando

Natàlia Sanz

DIRECCIÓN ARTÍSTICA Y PRODUCCIÓN

Víctor García de Gomar

Leticia Martín

Planificación

Yolanda Blaya

María Subirana

Contratación y figuración

Albert Castells

Meritxell Penas

M. Carme Ventura

Producción ejecutiva

Silvia García

Joan Rimbau

Producción de eventos

Muntsa Inglada

Deborah Tarridas

Sobretítulos

Glòria Nogué

Marc Renau

DIRECCIÓN MUSICAL

Josep Pons

Antoni Pallès

Josep M^a Armengol

Núria Piquer

Archivo musical

Josep Carreras

Elena Rosales

Maestras/os asistentes musicales

Rodrigo de Vera

Vanessa García

David-Huy Nguyen-Phung

Jaume Tribó

Véronique Werklé

Regiduría musical

Lluís Alsius

Luca Ceruti

Micky Galindo

Sebastián Popescu

Orquesta

Kai Gleusteen

Óscar Alabau

Olga Aleshinski

César Altur

Joaquín Arrabal

Sandra Luisa Batista

Joan Andreu Bella

Lluís Belver

Francesc Benítez

Jordi Berbegal

Josep M. Bernabeu

Claire Bobij

Kostadin Bogdanoski

Bettina Brandkamp

Esther Braun

Mercè Brotons

Pablo Cadenas

Javier Cantos

Josep Antón Casado

Andrea Ceruti

J. Carles Chordà

Carles Chordà

Francesc Colomina

Carme Comeche

Albert Coronado

Charles Courant

Savio de la Corte

Birgit Euler

Juan Pedro Fuentes

Alejandro Garrido

Juan González Moreno

Róдика Mónica Harda

Piotr Jeczmyk

Aleksandar Krapovski

Magdalena Kostrzewszka

Émilie Langlais

Francesc Lozano

Jing Liu

Kalina Macuta

Sergii Maiboroda

Darío Mariño Varela

Enric Martínez

Jorge Martínez Campos

Manuel Martínez

Juanjo Mercadal

Jordi Mestres

Aleksandra Miletic

Albert Mora

David Morales

Liviu Morna

Mihai Morna

Emili Pascual

M^a Dolors Paya

Enric Pellicer

Raúl Pérez

Cristoforo Pestalozzi

Ionut Podgoreanu

Alexandre Polonski

Sergi Puente

Annick Puig

Ewa Pyrek

Joan Renart

M^a José Rielo

Artur Sala

Joao Seara

Guillermo Salcedo

Fulgencio Sandoval

Cristian Sandu

Javier Serrano

Oleg Shport

Oksana Solovieva

Juan M. Stacey

Barbara Stegemann

Raul Suárez

Renata Tanellari

Guillaume Terrail

Franck Tollini

Yana Tsanova

Marie Vanier

Bernardo Verde

Jorge Vilalta

Matthias Weinmann

Coro

Conxita García

Alejandra M. Aguilar

Josep M. Bosch

Margarita Buendía

José L. Casanova

Alexandra Codina

Xavier Comorera

Miguel Ángel Curras

Dimitar Darlev

Gabriel Antonio Diap

Mariel Fontes

Elisabeth Gillming

Ignasi Gomar

Oihane González de Viñaspre

Olatz Gorrotxategi

Ramon Grau

Lucas Groppo

Gema Hernández

Andrés Omar Jara

M. Carmen Jiménez

Sung Min Kang

Hortènsia Larrabeiti

Yordanka León

Graham Lister

Glòria López Pérez

M. Dolors Llonch

Raquel Lucena

Mónica Luezas

Elisabet Maldonado

Aina Martín

Encarnació Martínez

Xavier Martínez

Ivo Mischev

Raquel Momblant

Daniel Muñoz

Plamen G. Papazikov

M^a Angles Padró

Eun Kyung Park

Natàlia Perelló

Marta Polo

Joan Prados

Joan Josep Ramos

María Genís Ricart

Miquel Rosales

Maria Such

Olga Szabo

Llorenç Valero

Ingrid Venter

Elisabet Vilaplana

Helena Zaborowska

Guisela Zannerini

Servicio educativo y El Liceu Apropa

Jordina Oriols

Irene Calvís

Carles Gibert

Josep Maria Sabench

Pilar Villanueva

DEPT. COMUNICACIÓN Y EDICIONES

Nora Farrés

Premsa

Joana Lladó

Digital

Christian Machío

Ediciones

Sònia Cañas

Archivo

Helena Escobar

Enric Escofet

Producción de audiovisuales

Clara Bernardo

Berta Regot

Santi Gila

[Volver al índice](#)

Diseño

Lluís Palomar

DEPT. ECONÓMICO-FINANCIERO

Ana Serrano

Cristina Esteve

Núria Ribes

Control económico

M. Jesús Fèlix

Gemma Rodríguez

Contabilidad

Jesús Arias

M. José García

Tesorería y seguros

Jordi Cabrero

Roser Pausas

Compras

M. Isabel Aguilar

Javier Amorós

Eva Grijalba

Anna Zurdo

DEPT. DE MÁRQUETING Y COMERCIAL

Mireia Martínez

Pol Avinyó

Montse Cardona

Jesús García

Teresa Lleal

Gemma Pujol

Judith Ruiz

Abonos y localidades

M. Carme Aguilar

Diana Díaz

Oriol Gallart Riu

Juli Granes Valles

Victoria Iglesias

Aroa Lebron

Agnès Pérez

Ariadna Porta

Berta Simó

Ana López Suárez

María Nuño Martínez

Josefa Padros

Marta Pasarín Closa

Alicia Pizcueta Muro

Sonia Puig-Gros

Marta Ribas

Gemma Sanchez

Judith Vila Beltrán

DEPT. DE PATROCINIO, MECENAZGO Y EVENTOS

Helena Roca

Sandra Modrego

Sandra Oliva

Mireia Ventura

Eventos

Isabel Ramón

Marcos Romero

Paulina Soucheiron

DEPT. RECURSOS HUMANOS Y SERVICIOS GENERALES

Jordi Tarragó

Administración de personal

Jordi Aymar

Mercè Siles

Formación, seguridad y salud laboral

Rosa Barrada

Recepción

Cristina Ferraz

Servicio médico

Mireia Gay

Seguridad

Ferran Torres

Informática

Pilar Foixench

Raúl López

Xavier Massotti

Albert Sust

Instalación y mantenimiento

Susana Expósito

Elena Ferré

Domingo García

Isaac Martín

DEPT. DE RELACIONES

INSTITUCIONALES

Relaciones Públicas

Estefania Sort

Yolanda Bonilla

Laura Prat

Sala

Marian Casals

Xavier Pérez

DEPT. TÉCNICO

Xavier Sagrera

Oficina técnica

Marc Comas

Guillermo Fabra

Natàlia Paradela

Eduard Torrents

Coordinación escénica

Maria de Frutos

Miguel Ángel García

Txema Orriols

Administración de personal

Cristina Viñas

Judit Villalmanzo

Logística y transporte

José Jorge González

Blai Munuera

Lluís Suárez

Maquinaria

Albert Anguera

Ricard Anguera

Joan A. Antich

Natàlia Barot

Albert Brignardelli

Raúl Cabello

Ricard Delgado

Yolanda Escoda

Sebastià Escutia

Emili Fontanals

Angel Hidalgo

Ramon Llinàs

Eduard López

Francesc X. López

Begoña Marcos

Aduino J. Martínez

Manuel Martínez

Roger Martínez

Eduard Melich

Bautista V. Molina

Albert Peña

Esteban Quífer

Carlos Rojo

Salvador Pozo

Esther Sanclemente

Andrés Sánchez

Jordi Segarra

Luminotecnia

Susana Abella

Ferran Capella

Sergi Escoda

Oriol Franquesa

Jordi Gallues

J Pere Gil

Anna Junquera

Antonio Larios

Joaquim Macià

Francesc Macip

Antoni Magriña

Vicente Miguel

Enric Miquel

Alfonso Ochoa

Carles A. Pascua

Robert Pinies

José C. Pita

Ferran Pratdesaba

Josué Sampere

Técnica de audiovisuales

Jordi Amate

Antoni Arrufat

Amadeo Pabó

Carles Rabassa

Josep Sala

Antoni Ujeda

Àngel Vilchez

Atrezzo

Javier Andrés

Stefano Armani

José Luis Encinas

Montserrat Gandia

Miguel Guillén

Fernando Jiménez

Antoni Lebrón

Ana Pérez

Lluís Rabassa

Jaume Roig

Josep Roses

Mariano Sánchez

Vicente Santos

Regiduría

Llorenç Ametller

Immaculada Faura

Xesca Llabrés

Jordi Soler

Sastrería

Rui Alves

Alejandro Curcó

Rafael Espada

David Farré

Cristina Fortuny

Victòria Gallego

Carme González

Esther Linuesa

Jaime Martínez

Dolors Rodríguez

Glòria Royo

Javier Sanz

Montserrat Vergara

Ana Sabina Vergara

Alba Viader

Patricia Viguier

Eva Vilchez

Caracterización

Susana Ben Hassan

Monica Núñez

Liliana Pereña

Miriam Pintado

Núria Valero

[Volver al índice](#)

Dirección

Nora Farrés

Coordinación

Sònia Cañas y Helena Escobar

Contenidos

Albert Galceran y Jaume Radigales

Colaboradores en este programa

Albert Galceran, Oriol Pérez Treviño, Jaume Radigales, Jaume Tribó

Diseño original

Bakoom Studio

Diseño

Minimilks

Fotógrafos

Antoni Bofill, David Ruano, Christian Machío

Copyright 2021:

Gran Teatre del Liceu sobre todos los artículos de este programa y fotografías propias

Información sobre publicidad y Programa de Patrocinio y mecenazgo

liceubarcelona.cat / mecenes@liceubarcelona.cat / 93 485 86 31

Comentarios y sugerencias

edicions@liceubarcelona.cat

La Fundació del Gran Teatre del Liceu es miembro de



BARCELONA
GLOBAL
o Citizens' Platform
for Ideas in Motion

El Gran Teatre del Liceu ha obtenido las certificaciones

EMAS (Ecomanagement and Audit Scheme)

ISO 14001 (Sistema de gestió ambiental)

ISO 50001 (Sistema de gestió energètica)

Distintiu de garantia de qualitat ambiental



Liceu

175

175

Opera
Barcelona